# POESIE ALBANESI

DI

# GIROLAMO DE RADA

VOLUME II.

BKSH

BKSH

# SCANDERBECCU I PA FAAN

## STORIE

## DEL SECOLO XV.

AJACE: O Figlio sii del padre più felice, nel resto lo somiglia, e sarai non tristo. Veramente di te ho anche or invidia; dacchè nulla tu senti di questi mali.

SOFOCLE

BKSH

CORIGLIANO CALABRO

TIPOGRAFIA ALBANESE

1872

BKSH

# PREFAZIONE

*Cominciai queste poesie nella mia prima giovinezza, l'anno* 1837, *ponendovi gli affetti del mio animo, quali nascevano in quel tempo e nacquero poi in Napoli, ove potente bellà a sè levommi del basso mondo. E così poi esse, al suono de' venti che spirano sopra l' Europa, crebbero quasi in solitudine e sotto al raggio caduto dall' alto; il quale io dalla fanciullezza seguii con semplicità, e non mi sommerse il mare delle passioni troppo fluttuoso.*

*Il genio e la forma dell' opera si produssero appresso a queste condizioni dell' animo e del tempo. Nè offrono come l' epopea antica una favola simbolica contenente alcun alto pensiero, e che narrata venga con chia-*

*rezza e con verità d'uomini e di cose; ma fenomeni ed azioni che elevandosi han da qualunque verso rapito il mio cuore, stannovi, quali statue omogenee in gallerie successive, disposte ad affigurare alcun aspetto del mondo. In questo modo è nata forse dallo stesso terreno, la tragedia ateniese aveva già, in più vaste proporzioni, accolti e rappresentati gli alti momenti del vivere umano.*

*Poi durante il lavoro, perciò che oggi intendon soprattutto a scoprire da' fenomeni della vita alcun segno certo del Verbo profondo ch'essa contiene, io, data non so se poca o molta di cura all' eroico sentimento spirato dentro ne' quadri ed all' esterna lor connessione, ragguardava con maggior mente per che modo potessi conoscere e far trasparere nelle figure create e nell'ordinamento in cui le ponea, quella verità della Vita; che, oltre a quanto si agita su la terra, tocca a fondo gli animi dell' uomo. Ma*

per avvisare e conoscere quella parola augusta del mondo io non bastava da me; ed espressi come potei quel tanto che mi fu aperto, anzi concesso.

Veramente solo, senza mia patria, e privato, mentre che faticava su la lunga opera, del sostegno che tutti gli altri ottengono da' concittadini, non pur luce io ebbi a cercare ma sì conforto nella fede dell' Uom Dio che ci volle confitti alla sua Croce tutta la gente nostra: e più fiate in Lui, a cui ogn' uom s' acqueta che gli si converta, e alluminavami e racconsolavami.

E già, se era stato nel 1836 da amore al patrio nome tratto a levarmi primo ed unico Albanese e mettermi nel chiaro giorno, ove, quasi in palestra comune, oggi le varie schiatte provansi la loro virtù: or a finito il vasto poema che rialza la lingua e la tradizione nostra, non che pensare se io m'abbia raggiunto ogni scopo dell'arte, sentomi da quella Fede in Dio spirare dentro una gioja schietta: Per-

*chè parmi ora , e stannomi da varie parti i certi segni, essere la mia opera destinata preparazione al ristoro della nostra coltura e della nostra fortuna.*

Dicembre 1870.

BKSH

# PROLOGO

BKSH

## BOSDARI STRÉSGNET SERAFINES

### Art mbramie Marsi 1418.

Dittët veen e u sgèghe ẓoonj e sbàr-
(dur bâlet,
si mee nënchè të pee norèje-ljodet.
U,i shpije guaj, as dii po ziljin maal
ljee prâppa e ftéssur raar ndë mëriit
ee të nzièrrie Parraisi të jé ẋeet.

Po, u shégur, prâ ce 's ljíppe me at
(gcoolj,
miir se t' ẋèshën gkee e chësai door.

II

Se nchë fòlji mosse, po ndër siit u maal
i vòda, e i shcrét nbera ndò i ljuum.

*(Shcuan me vale)*

Mbi ẓemrat na shcòi
ajër ce ljùljet i mùar,
faan e gkèles na e bùar

## VERSI DI BOSDARE STRESIO A SERAFINA THOPIA

### In Arta, una sera di Marzo 1418.

I dì sen vanno, e mi ti sei tolta, o Signora, già bianca sì la fronte come più non ti vidi, e di pensieri stanca.

Io, di casa estrania, non so quale desìo lasciasti dietro insoddisfatto, nell'entrare offesa in quella tristezza che ti ha dato i sembianti cari d'una scacciata del Paradiso.

Ma chiusa ai guardi, poichè nulla chiedesti con quella bocca, nulla vegnente di questa mano può esserti piacente.

II.

Mentre già non parlommi ella pur mai; ma dagli occhi io le rapii gli affetti, e misero divenni o felice..

(*Passava un coro di donne cantando*)

Sopra i cuori ci passò un vento che ne ha rapiti seco i fiori, e 'l fato della vita ci sperse.

Fërshëlònjën tautíttat ;
diàlje i bien se të ljevrossen:
si trímat bùartin vantiin
atto mbë vai na mbiònjën gkiin.

Zòttrat aan gàvnaar ndë rroljet,
të frusteem pas cazzamíttet:
prâ të gùajt cà shpiit e ljàrta
na daljën mbi bottën e pòshtëm;
e, se dùan kisht të na érrënjën
tech të vëdècurit na ficën,
pâ kirínje e díer-mbulita
atto, te gòra e ljëën.

(*Vaan*)

III.

Chëjó ẓaa e catundit chë diel o shii
as mùndën, vash, të caa de rrittur
(héeljm....

IV.

Ésht ajo?o ẓëa, si nd'ëndërrët, m'e ftiir?
ëegh! E, fanii noree, për gkíó moon
cà dò t' i mbjíden reet më i ljëfaar.

V.

Chëshét i ẓii, volii te ẓéshme sive

Fischiano le canore scorze de' salici; adolescenti dànno lor fiato per alleviarse: Esse, poichè i giovani han perduto il vanto, sonando di duolo empionci il seno.

I principi nostri, alteri nel disco e impetuosi ora solo dietro i cervi: in quello che gli Stranieri dagli alti palagi affacciano sul popol terrigeno giù nelle vie: E, perchè vogliono questi oscurati i templi ove i defunti ci riposano, la Chiesa senza cerei e chiusa le porte ci sta nella città abbandonata.

(*passarono e andarono via*)

III.

Questa voce della patria, cui sole o pioggia comprimer non puote, avratti o donzella, pur cresciuta la tristezza.

IV.

É lei? o l'anima, come nel sogno, me l'affigura? sì, ella! E, compar'a a disegno, per tutto il tempo, donde pur che le vengano le nubi, dissiperalle!

V.

Negre trecce, guance allietate da

me chē të mùndie e të shëròjeljève,

O gkii me ēnda pâ-ncaar, e dùar
e stat, cë cu buθtonni késhēn ðéu!
po vettëmèa e ndèrēm, edrei tiij
pâ mēē të hirēm, e me bés të baarð.

VI.

Po sà heer e ljussa, ai marm i baarð
të sgkiðej, dùart ndë zèrcut mua ljëēn,

Epērljottēm të θoi: Vo chēt heer
patta ejàtēr as cam të ja e jap po tiij

Ma jèsh mēē se e pantëhia i ljuum;
Si hēnna, ncâ kíelet, u buθtùa;
e jett' e ree me nee të di ni ljèu.

*Anapulj nde Mars t. 1841.*

BKSH

quegli occhi con cui per vincere e guarire nascesti;

O seno di piaceri intatti, e mani, e forma che ove appari s'allegra il mondo d' attorno ! . . .

Ed io invece, d'onore accèso, ed a te volto senza piacer mai d' altro, e con schietta fede. . . .

VI.

Ma quante volte mi finsi desiando che quel candido marmo di sè si sciogliesse, le braccia intorno al collo abbandonandomi,

E suffusa di lagrime dicendomi : « Quest' ora m' ebbi, ed altro non ho a « cui donarla, ma te solo !».

E pure io era più che il presentissi felice! Simile alla Luna dalle invetriate del cielo si è mostrata; e un mondo novello è fatto ora con in seno amboduе noi.

*Composto in Napoli nel Marzo del 1841.*

## Silagoor, Marsit 1418.

Ture shcuar vasha të vetta,
jasht catundit, një ioon
trantàxtin drèi balcuun
te cà flëi Zotti Tòdër
i Danjit senii te gòra:
= Ngcréu Zot, ashtu na rrûacë,
mos bën të sherëtònj
mbi at' gkeel chë chee gadiâre,
e gcrísset te gkiùmi i érret.
« Silagoor, cu sot të prét
triesa e buljàrvet aan,
tëpàiccu, chë ti shcréghën
gappu, gkëmòn aires,
sot e ashtù na bën Zaljime
réXevet cu jemmi e vémmi
aXimaZ; sot se nchë të shòmi =
Atti ai díttes ak të gkeer
dòli, e me schémantiilj
e baard i tëfalji laargh.

H.

Shpèít epas valjía përpâra
Shpiit e moccëme Zërritti
=Gkío njerii t' e gkégket: Sot
duca i Danjit, Silagoor

## In Arta nel Maggio del 1418.

In passando donzelle solette, fuor dell'abitato, fecero echeggiare un canto inverso al verone della stanza ove dormiva il nobile Teodoro di Dagnio, ospite in Arta:

=Levati, Signore, così ne viva! Non farci sospirare su quella vita che avesti sì ricca di grazie e si consuma nel sonno oscuro.

» A Silagora, ove oggi ti aspetta la mensa de' nostri bugliari, lo schioppo che tu spari sì bene e rintrona nell'aere, oggi leverà noi sopra noi pensose, su per li colli ove siamo andando a' lavori; chè oggi non ti vedremo!=

In questo Egli al giorno tanto espanso affacciò, e col fazzoletto candido salutolle da lontano.

II.

E poco dopo il banditore davanti alle magioni antique gridava — Che ognuno ascolti: Oggi 'l duca di Dagnio in Silagora dà campo a'giovanetti; o-

gâppën diâljmevet ljugáð,
tech i ndaan stoljii âri
ndô trímit cë të përgkégket
mëë meẓee e rëndësii,
ndô të pâritë te diàθi.
Caa eðé prejé të bùccur
për të bùccurt cë të mbiônjën
me garee cuveent iónes;
për të shpéttët te shéshi, e vécë
ẓóttravet cë të ðiovassënjën »
Θoi e si ndë cumboor garèje,
câ epâra taráxën shtrattit
j' ëma, e pas diàlhmet ljivíssen
shôghën e attë te dritta ðiàsi
u ngcré t'i gappinj të tàxëmet
câ frunculèra prëëm,
ashtu sgkônëshin ganjùnt
me oréx; e vàtëravet
cèljëjin ẓiaarm të môtërat.
Ish e anancasii e màðe:
Leegh së mirësh nën Tafil Buẓën
këntrôi te marmet e vrêtes
t' ùjeẓës e prît: po shôch
shpii e Brailit e të Strigarit
me të Brèshës inë përpàra
ture brèður. Preiveshtaar,
prâna të Stratigôit e Freghës,
eterii chë sbarði bôra

ve partirà vesti inaureate, sia al garzone che risponda con più di decoro e gravità, sia al vittorioso nel disco. Ha pur premi eletti pe' venusti ch'empian di gioja l'adunanza col canto, e a parte pei figliuoli nobili che leggono». Diceva: E, come a campana di festa dalla quale prima è svegliata nel letto la madre, e appresso i figlioletti riscotonsi e vedon lei già nel chiaro giorno quasi che levata siesi ad aperire le promesse de' falò della sera, erano dal bando svegliati per le case i garzoni con letizia; ed a' focolari lor suore avvivavan le fiamme.

Ed era un grande affrettarsi: Una elegante schiera con a capo Tafil Busa si posò a marmi del ponte della fiumana e un poco attese; quando la compagnia mandata dalla casa munifica di Braile e gli Strigari co' Brescia scorsi erano innanzi sollazzandosi: intantochè in avanguardia gli Stratigò e i Frega bianchi alle nevi del petto delle lo-

e gkírit e s'ëmmavet,
te shûra edé estòghët
iin me chembët, të oréxëm.

## III.

Nd' attë gheer tundu e mbulitur
shpii e Θopënjet te ʒali
chish 'dè gkíθ mbë shtràt. E bilja
crìereend gkíθ attë nattë,
si m' i θaan mbremanet
se príndët e martònjën, shigh
mósse e θeel cë gkíθ fiein,
gkélën e sai cë fiuturòi.
Vonu e sgkùat ni, pësé diij
se me gòren i ftùar
as ísh Bòsdari, aio sht raan
nchë varésnei. Po arrein
gkíé; e dieli, të gkiattie
të ʃenie mbiúar dèen, e shcùndi.
Ghiri e vashëʒa e Bàrcit
cui aXimaʒi nch' i chísh
Xee si ísh e dëljiir. Menátte
vèrie ndë Xroaa e shpërvéshur
e rrëmpier díelit dúchei,
me mëë góljen gadiâre:
"Via dílj te lèga eftùame
ʒónja Serafiin: gkëriit
ndër Xeet më të dùan».

ro madri, sù l' arena ancor frigida eran co' piedi lieti.

III.

In quell' ora, chiusa d' intorno la casa de'Topia, al lido, aveva tutti ancor ne' letti. La figlia del sire gravata il capo tutta quella notte, poichè disserle la sera che i genitori la maritavano, vedeva di continuo, e sino a profonda notte che ognuno dormiva, sua vita esserle volata.

E svegliata ora tardi, perchè sapeva che Bosdare invitato non era con la città, le nojava lasciare il letto. Ma già arrivavan tutti; e il sole, empiuta la terra di lunghi favellari, alzolla.

Ed entrò a lei la figlia di Barci, alla quale la villa non era degna dimora, com' ella era venusta: somigliava a mattina d'està figurata discinta adusta dal sole; ma aveva di più la grazia della favella.

» Orsù discendi alla gente invitata, Signora Serafina: i congiunti messi alle ombre mi ti desiderano ».

E passi
buʒékéshme ndë hélhm
aio e dólí e tëfàlji.
Ndai me një ree bugùa
rumbulârjin dèljëmièrë
të bârda këngket e shpiis;
si puʒla e pâ vool
gn' aar të gkélbër e ziljónen
e ʒónjes cë i rrii e scaljissën.
Po me vashëʒën tech iin
ʒeet mëë të zíttura
shtùarshin mbë rhéθ të maʃ
të ftùamit e Θòpënjet,
autàri kirii-céljur.
Ndai peshpëcu Jannines
hassënej noeriit për meshen,
e monu i mblhíʃ laíjmit
hélhmoor c' erθ attë menàt,
se i esht chék diàlji mbë shpii.

IV.

Ncâ legà cë t' iin ʒoon
Atti ponisnej, ma gkètëch
E héljkiur vàsha e Barcit
njii chëshíli po eJé mâli,
dròJi câ iin vàulat,
tech i vëlàu kiumsht ljoppash
ngcrënei, se gkiʒen e baarʃ

Colei seguitolla sorridente nell'afflizione, e uscì e salutò.

Dallato fra un nembo di polvere, pastori abbattuffolavano le miti agnelle della casa, siccome il zeffiro agita e senza sdegno una verde messe e la veste della padrona che ne tolle l' erba. E con quella sposa, là dove eran le ombre più conserte, stetteroin cerchio i convitati attorno a un' ara dalle candele accese. Presso a questa il vescovo di Jannina apparecchiava i pensieri per la messa, e con pena raccoglievali dalla notizia sconsolata che vennegli quella mattina, d'essergli'n casa morendo il figliuoletto.

## IV.

Ma dalla gente che Dio quivi adorava, altrove tratta per cosa a cui avea la mente e ancor l' affetto, la figlia di Barci si volse verso gli ovili; ove suo fratello la bianca ricotta confezionava a' bugliari. Alla via per cui incedeva sola, poich'ebb'Ei lasciato il cavallo

t' i bënnei buljârvet.
Udes ncâha vei po vettëm,
lhëríer càljin te një víd
të lijdur e kent garrùar
ishches (tech shcréghëjin shoch
e shpòin trëmbësiin e %êvet
të ẓéẓa për mbaalj ronzet)
Todëri te %ira e sculjtârtur
i dùali dërsitur.
Vas. Piljes,
ẓot, si delj, drènen e vrave:
Teo. Jo; po i ljavòst te gkéla
vet u të mos cheem gkiàviis
ede ia e rrënur
Vashës
j'u shparrë të fóljet. Nchíssin
bashch udie të ngùsht përmbii
suváljat ca gkiri timpës
giavíde. Tuttié e príssin
rá%i dii të keóórëvet
vasha e « mírre » assai i óír tin
« mirre o ebuttë t' èqchërin
« iil, cë nënch nchíttiet».
Me vàshen bûẓë-përkéshëm
sossi të ẓenëtë dëljiir,
e vaan bashch tech atto rríd in
mbë %ee tumben pastërtòre.
Cup prâ vasha me gadíi

avvinto a un olmo e obbliati i cani per la selva (per la quale i compagni sparavano e rompevano l'orrore delle ombre sopra le lagune) Teodoro, alla sponda del calle securo, fecesile incontro molle di sudore:

Ser. Poichè del bosco, Signore, uscito sei, la cerva già uccidesti.

Teo. No; ma ferito io stesso nella vita, pur raggiuntala non potrò forse avere della mia caccia.

Alla vergine si sperse il dire. Incedevano ammendue insieme per un sentiero stretto, soprastante alle onde, al seno dell'erta conchigliacea. Di lungi aspettavanli a un colle due suore de'tonsori, e: Traggi, a lei sclamarono, traggi, o mansueta, l'immite « astro a tutti intatto ». Egli con la vergine sorridente cessarono il conversar schietto. E andarono uniti ove quelle astavano, al rezzo, davanti alla pasta monda. Una coppa poi la vergine con grazia lieta pigliò, e piena di latte presso, fermo appena sotto al cucchiaio, porsela al cavaliere. Spartatamente empieron lor scodelle esse compagne, e in piedi mangiavano quasi in

múar chiùmshti të pixur
monu preer me ljuugch shtalhpin
je i ndëiti trímit. Veccë
mbiùan cùpaʒ atto vasha
shtùara, e gâin porsa
me të pâvëdéchëm ʒot
piot të miir. E bilja e Barcit
chëputti buchen e sai
të gchriinj, e i da e trème.

V.

Díeli mbi dëtin
ninei si një paalij; e gàpëshin
shatoreet e ljaitârvet
àXëtes uiânes, zilja
fríghej per ndër ljíst, cu ndëën
lëga parasténnei meshën.
Veccë, e më i ljarti placcu
Ducagkín c'érëë të njígh
të reen vashn e Θopënjet,
i pështieelj fort mantiëlji
të buttë (prèi cl.ë monu siit
te ljòdur viettëshìt tech aio
leegh gapënèj), i veccëm
mëë se gkiθ e i moccëm dòi
si të gkënei gareen e paar
nd'atta bâle gkiᵭ; e ndó se
më nch ísh aio, ndó 's arrenej

consorzio d'un Dio immortale, padrone del Bene. La figlia di Barci ruppe del pan suo bianco, e diègli con mano tremante.

## V.

Il sole da sòpra il mare vi si rifletteva come una palla; e aprivansi le tende de' bagnanti all'alito dell'acqua oceanina, che gonfiavasi in aura infra le querce soprastanti alla moltitudine assistente alla messa. Di parte, alto lì sopra tutti, il vecchio Ducagino che venne a conoscervi sua nuora la vergine de' Topia, invilluppato forte nel paludamento morbido ( donde appena gli occhi gravati dagli anni aperiva su quella folla più che altri estraneo, antico, cercava come trovare l' allegria sua di prima forse a quelle fronti tutte ; ma l' aspetto non gli si schiarava altro che alla messa eternale. Preso le guance dal colore della malattia il

te ʒēa e tij, i duchei
gkíθ një scalancuur te kēēn,
si puχia e ngchritur, Ashtu
sivona jo gkiétch i shpíghej
se te mesha e stoneónme,
I maarr të bârðënit sëmundes
Voliit peshpëcu nafórnej
Shēitin chë mundi e chekia
e poshtēm, t' Iin-ʒotti shēiti
mbi reet, se ndónjë shconnei
t' efshéghënej; e hélhmi
lhēmsh cē i rriij te gkiri,
paθimëvet tē attij cë e caa
príft për moon, i biij cumbìst.
Gkínties parastème e pach
u duch aio gheer; e praa
shùatur kirínjet; gkeer
ʒuu njē të foolj. Ndë rhólhe
cùsh të mbieður aχëjín
ganjùntē gkërii: ʒónjat
fisëjin nd' atta diálhme siit.
Mbē t' géshur camëc' e baarð
eðe ʒotti péshpëch i shtuu
attie, si mê mattur zìljëvet
diálhme rriij paru i biri
nd' attë ljugáð nd' ísh ishërùat.
E njíʒe aí shêsh i'u érr
rêje se nēn chēēmbët e gkíθve

Vescovo offeriva il Santo sopraffatto della nequizie terrena a Dio, santo e remoto da su le nubi, delle quali allora qualcuna passava per più nasconderlo; e'l dolore che stavagli gomitolo nel petto, parea prono poggiarsi su i patimenti di Lui, che lo ha suo sacerdote per sempre e insino alle fini.

Alla turba assistente corta sembrò quell' ora; e poi, spente le candele, cominciò largamente un favellare. Chi in crocchio raccolti animavano i giovanetti consanguinei: le signore in quei fanciulli ammirate affissavansi:e si domandavano. Anche il nobile vescovo su lo svestire il bianco camice, lasciò cadersi il guardo in elli, quasi per misurare con quale si pareggerebbe il figliuol suo,se,sanato,fòsse in quel campo. E tostamente quella pianura gli si rabbujò alla nuvola del pensiero, che sotto a' piedi di tutti, cui là ricreava-

ch' ëndëjin meert e shëndòsha
të dëtit e fùshës, i biri
i Zëshëm shpettë t' i mâgchej
ndë një varr. E anancàst
maarr faljíim ghippi e noree
shparrur u nís drek gòren.

VI.

Po ncâ vèí ûdes trûvet
mosse attë chísh të ljossur ëëes
të mbulùturiò spërvièrit,
jasht cë i clanej Zónja Veer:
ahilji se aio Zónja e j' ëma
e diâljit ísh faregjëë
fare më se epërvëdéchëm
e gchënjier mâlit ndër heert!
Këntrùan diâlhmet pâ hitur
de të motte i érrët, atta
e muàrtin rhòlje; e rèa
se chiin díttënë për tá
e i díghej prâ mosse, i mbanej
të crëmtie garrùame. Pas
dizza shoch, attí u ngkiattur
cá j' atti Zotte i Θopënjet,
Comini, i vëlàu nusses,
u affërùa te singa i baarð;
shtúara e gkíò, të kettë ndënjëtin
ar ëvet. Ai shtuu dia'in

no le esalazioni del mare e della campagna, il figlio, sì bello, tra poco ammuffirebbegli nella sepoltura. E in fretta accomiatatosi cavalcò disperso la mente, dritto alla città sua.

## VI.

Ma per la via percui andava avea di continuo l' anima a quello , consunto dalla febbre e chiuso dentro nelle cortine e con la nobile Vera sedutagli fuori in pianti, Ahi! che quella gentile madre del parvolo era essa stessa niente, niente più che una mortale illusa dall' amore ne' giorni suoi!

Rimasti nella palestra i giovanetti, ancor già non entrati nella trista stagione, pigliavano il disco: e la idea che avevano il giorno a sè, e, qnando raggionerebbe, e poi, sempre l' avrieno , tenevali quasi 'n domenica obbliosa. Ivi dopo taluni compagni, uscendo d'infra i parenti suoi principi de' Thopia , Comino, fratello della sposa, feasi al loco della mossa bianco in volto; e ritti tutti e silenti stettero a' lati. Ei lan-

me door cë 's u duch ganjûni;
shconnei ture fërshëlûar
filareet dushkee; e sishit
prâ u búar të lêghies
cë « rhúatt » êirri e merculuame;
j' e fissëjin volii-ncukiur,
Né jâtër êrê të i mattej
diâljit ẓot, e u ẓuu ljutta.
Cûr peshpëcu me cardasgii
ture ncâr, mosse përpara
i ljípsei sâ mëë vappej
mëë ajêri; ndër spêljet
e lârga njêra cë hîri
e s' u ndîe mëë. Te drîẓat
zinzërrat chëntôin po lhart
e êôshënjin: Vréna cë na
« të duchemi: tí e dii
« njerii cë të jemmi». E atti
câ cuventi prapa ngchrëghëshín
iôna të êíêla zíljat
pâ gkégkiur zínzërrat
ngkattëshin me garee, si gkëë
përtêi tâ të mos ísh. I diegcur
zotti nchít ûdes sbuljûar:
po 'dé ndë chísh cu t' ulhej ndienei
se njerîn as caa të dêut
nj' aan câ të despoẓinj psôren·

*Anapulh te Prili e 1845.*

ciò il disco con mano che non parve di fanciullo: attraversava i filari degli alberi, e dagli occhi indi si perdè della turba chè applaudì meravigliata; e riguardavano in lui arrossito: Nè altri venne competitore al nobil garzone; e si aperse la lotta.

Il Vescovo cavalcando solo con grave cura, più sempre dinanzi mancavagli, secondo che l' ora più diveniva estuante, l' aura mattinale; finchè essa nelle spelonche lontane entrò, e più non s'intese. Da sù gli arbori le cicale cantavano in aerea fila, quasi dicessergli: «Guardane! noi che ti par essere? « Tu il sai, uomo, a te che siamo». E in quello dall' adunanza di retro levavansi canti sereni. Ma le cicale, quelli poco udendo, trillavano in lunga riga con letizia, quasi di là da loro più nulla fosse. Affuocato il Vescovo camminava per la via discoperta; e, ancor se avesse ove sè posare al fresco, sentiva che l'Uomo non ha su la Terra un sito donde mai domini la fortuna.

*In Napoli nell' Aprile del 1845.*

# LIVRI PAAR

## CANGKÉLHI I.

## TUDHISSURIT

*Nd' Asii te Prili 1418.*

Van. Lheshë-mundafsha u ljàitit?
Van. Móri ʒonja Vantisaan,
prit të vèshëmi zóghien.
Van. Cui ia véshëni, o të crēmtes
(kíelit?
chē e ciommi gkíθ-paru?
Me vantíljetē catùndi
uðisset e vién me née.
Enni e ʒēmní pëlumbat
mblíðëni të piecurat e còpshtit;
tē uðissem e pâ-culhtiim,
si rrēmpa e díelit».
Θoi, po dùal ʒónja e j'ēma
Dríttësóres.
J' ēma. Vantisaan,
hera vatte; e χéet anniθ
tē rrùsta sossen të vetta
me shpiit cē í shtíen. Ngkíttu

# LIBRO PRIMO

## CANTO I.

## LA PARTENZA

*In Asia nell' Aprile del* 1418.

Van. Bionde fanciulle, vi siete lavate?

— O nobile Vantisana aspettate che ci mettiamo i pepli.

V. Perchè li vestiate? o per la festa del cielo sereno, la quale troverem da per tutto? Con le sue bandiere la città si avvia e viensi con noi: Venite a farmi presa de' palombi, coglietemi le frutta maturate nel giardino; chè m' avvii scevera di ricordanze, come il raggio del sole».

Dicendo ella, affacciò la signora sua madre dalla finestra:

Madr. Vantisana, l'ora è volata; e le ombre raccorciate vanno a restar sole con le case che le projettano. Sali; perchè dimani io di qui non più ti chiamerò e tu verrai alla mia voce»

se menát u prâ chëtèi
mëë as të ëërrés e vién
tech të fooljt ím. »
Vasha,
i u viùar jetta njii hêrie,
e ponime vatte ljart.
Zònja e mùari dòries. Grâvet
cë shcrífënjn e shtròin shtréttet,
e sâve adiassëgnin ërónet,
mbë t' shcùar i prirei:
J' ëm. Ljénni
ju, mosse të gùaja
shpiis aan, bështieer. Te chëjo
e bëën e chëtíreve,
dúchet diá se cùsh këntròn
te garròcëme Zacòna
e-ncâ-díttie ndàghetë
Çâ attá cë vaan.»
E shcùan
njéra te càmara nd' aan.
Áttie e ùlhi ndai, t' i fríghej.
J' ëm. Se nchë múnd ú ljërénj shpiin
e të Gavrinëvet, j' e mottìme
mëncu të të rrii cumbii
e gkiát sâ ít' vëlaa; me urât
ezz' e pàshëm Xee te góra
ch' ai me gkiaccun të të bieenj.
Psòra as të u dìgh si mua

La donzella confusa, celandôsele il mondo ad una volta, reverente salì sopra.

La matrona presela per mano. Alle ancelle che stendevano e spiumacciavano i letti, e a quante eran mettendo in suo loco i seggi, in passando, volgevasi:

Mad. Lasciate voi, sempre straniere a nostra casa, or vostre faccende. In questo occuparse di costoro, par proprio che chi rimansi, già nelle obliose cure di ciascun giorno, si scioglie da chi partiti sieno.

E oltrapassarono, fino alla camera in fondo.

Quivi la fe' assidere vicina di sè, a saziarsene:

Mad. Come non lece a me lasciar la casa de' Gavrini, e attempata qual sono non potrei lungamente qui esserti sostegno qual ti sarà tuo fratello: benedetta vanne; e sii a me di decoro nella città ch'egli col sangue comprerat-

zíljen prindë të bëgchét cushkîtin
te ʒëmra e két me trímin
mëë gavnaar, techë përpikei
dëshîra e ncâ ʒônjie
vash, e attë më pann. Ti ndríshe:
Pâ të t' at, âfa e cui
chék të fôrëu, me të shégur
eðe te vreniit e mottit
faan, ndàghe dii ancuràshit
ë gkéles chëtú pósht, gôres
e satt' ëëm. Po ndorrîna,
lhevrosii in ʒot, si bôra
ftòghën ciúcches réχevet,
sossën siper vettëjùvet.
Andai gkégkën ʒogkët se zirlënjën
mùrgiarat njotta cë ghinchëlënjën
eðé attá ulínj të gôres,
shigh, fiettënjën te ampnii e kíelit
po atto fietta caan t' i gcríssen
pas cë të ʒottërat i vaan.
e të gkíθ njî pasikirie
te ljùmi cu piin ùi,
të paar dizzagheer shtuàra
oréxen pâ ree se shcònjën.
Ashtu eðé ju, bíljt e mii,
sâ të mos pegâsi, e pas
menattes me ree, díèli
ju shchéptën câ perëndîma,

ti. Non a te surse da mattino la felicità, siccome già a me; che i genitori in lor cuori segreti sposavano col cavaliere più altero e in cui percoteva i suoi desiri ogni gentil donzella, e beati lui m'ottennero: Tu altrimente: orfana del padre il cui spirò magnificati troppo le menti, e con nascoso tuttora nelle nubi del tempo il tuo destino, ti sciogli dalle due ancore della vita terrena, dalla patria e da tua madre. Ma sia! a sollievo universale, quale la neve refrigerante da su le vette de'monti, avanza Iddio da sopra i nostri esseri. Così odi tu gli augelli cantare, e nitrir ecco superbi i cavalli; e quegli olivi della città, vedi, frondeggiano nella quiete del cielo, mentre quelle fronde hanno a cader loro dopo i padroni che siensene andati e tutti pur insieme, ad uno specchio, sul fiume onde si abbeverano, letiziano senza pensiero che passeranno. Tal fia di voi anche, miei figli, sol che non macchiate voi stessi; e dopo il mattino con nubi, il sole raggeravvi serenato, dal tramonto, com' esso oggi più non isplende a me vedova e senza più figli.»

si vét nənch e vreenj sot
cattiiv e pâ bílj mëë.»
Vâsha me sképin e ljiint
shiti ljottët chë i sùal të fólhat
e reet ncâ më j' u culhtùan;
e ôa ioon-rëgkəntëme:
Van. Kétte, ʒónja m' ëëm, mbâse
gkíô dree për nee. Chëtù
laargh ljënchímmi e vapχtije,
mech ljossen goort,na íshím;
po ljípsei ndèria cë χee
i bən shpívet e ljivàn
kíelit ngchrəghet. Gkêla e shpét
se t' ím vëlâu si diâlhmevet
sâ i ngchríssej e i díghei
e vei; po attë gchëlhíttënej
éde mërëngconnej. Njeer
cë dërgcùan câ Perëndíæ
ai të ngchrəghei më i ndígur
gkërívet cë shcùán dëtin.
E prei át ʒaal të fânëm
ashtu psórie ʒottërime,
akë tríma me të uðíssen,
akë me mua buljërésha.»
Cheta ké të fooljt e prassëm
te píést e assai shpii.
Se aghier ʒónja me vasha
ree-suvâljme ghitin

La donzella col velo linteo terse le lagrime che portolle quel parlare ed i pensieri da qual che parte le sovvennero; e proferse con argentina voce:

Van. Ma cessa, mamma, ogni timore per noi. Qui noi stavamci sì al riparo dalla infermità e dalla miseria onde van logore le vite; ma faceane difetto la gloria che alle famiglie è bella esultanza, e caro incenso al ciel si leva: e la vita, sì fugace, al fratel mio non altrimente che a'parvoli raggiornava ed imbrunava e se ne già, ma lui pur cresceva e 'l facea triste: Quando vennegli messaggio dall'occidente che ei si levasse in soccorso de'consanguinei che passarono il mare. E inver quei lidi fatati a nostro dominio lieto, or tanti cavalieri con lui s' avviano, tante con meco signore gentili.»

Questo fu il parlare estremo fra le persone di quella casa.

Perchè allora matrone con lor figliuole da'pensieri ondosi, entrarono

me ʒotiëra prínd e vëléʒër,
t' ârða gòrëshit ðé lârga
të fáljënjìn o vein; e piòt
u gap shpia e shéshi. Bështra
gheer prana u anangcassur,
Vantisana e bottëm mbàalj
kérrie u vuu, e tùre shîtur
lhottët, me dórien e baarð
ʒëi freen e dí të bàrðëve
múrgiare të but; né dríð
siit, possi me dree të njerìu,
cu drékë përpíkëshin. Njeer
cë i vëlàu câljin e égchër
të mað, vettëmiis i rrittur,
hippi, e mbàitur ljussi. Gkíθ
u pergkuunj; të gâppura
u mbiùan eer vantíljet: gcólhet
parcalhessëjin ʒoon e jettës
me fialjen, si biljt e shpiis.
Ailji! piasma e verbùar
të njerìut! Cu ai Prínd
désh ncâ një të rríttënej
peemt e ðees e χeet e gkéles;
sâ gkíθ t' i bughíssënei
attié bíljëve e Mîra;
cush ðé të shcréttinj o vras
shochët ngchrëghet, aì përgjuunj
príndi i shtíghet t' e urattinj!

tra fratelli e nobili genitori, venutovi da città anche lontane per salutare e per partire. L' operosa ora quinci affrettando, Vantisana pallida in viso sopra il cocchio si pose; e in asciugandosi le lagrime, con la mano candida pigliava il freno di due bianchi corsieri placidi; e non rivolgeva il viso, quasi per tema d' alcun garzone nel quale drittamente imbatterebbesi. Sino a che suo fratello cavalcò il corsiero indomito, grande, ne' deserti allevato, rattenendolo. Tutti s' inginocchiarono; spiegate riempieronsi di vento le bandiere: le bocche pregavano il Dio del mondo, con la parola, con che i figliuoli della casa.

Ahi! la genia degli uomini orbata del vedere! Laddove di Padre volle che ciascuno aumentasse i pomi della terra e gli Onesti dell' animo, tanto che ivi tutti figli avessero il Bene in abbondanza, Chi pur surge a contristare ed anche spegnere i coevi suoi, gittaglisi in ginocchi perchè il benedica!

Lhûssur, u rrëẓùan e dùaltiu.
Po si vaan, ndë mest catùndit
lhënur deer-gapt, e j' ëma
Ẓúlji si e ljavossur gkéles.
Chëlânej: O bíljëtë e mii,
abonsina si ëë fiâlja
airi më ju mùar. Te hérat
mua cattive ljimontère,
me monotonii të maḍe,
ju m' fanéssëshit piòt Xee,
dii ljulje cë as chísh' të m'ljeit;
e atto 'së varessia: Eḍé
jùve pëlassi príndëvet
më eXonnei cùr flhissit
si të Ẓòttrave cë íshít:
E mossé dighei garêa
cà camara cu díeli
ju bljë ndë baalt, te petcu
gòres të bëgcát. Anní
ju caa të vét pâ faregkëë
psora e gùai; né të pâ-vëdechëm
biir tiij Gibraltaar, cë u bëre
sattë môtërie cumbii
si për moon. O vet e ljeen!
cë si të stoneônmëve
më j' u béssa, e vaát. Në psora
tuttié ndò e shcrét (u e dii)
mundën Ẓëat ju njòmur saa

Pregato, sfilarono e uscirono. Ma dopo che furon partiti, in mezzo della città lasciata aperta le porte, la madre de'Gavrini ejulò quasi piagata nella vita. Piangeva:: O figliuoli miei, veramente come n' è il dettato, il vento mi vi ha rapiti! Nelle ore a me vedove stagnanti in monotonia grande, voi mi apparivate, con la fresca beltà, due floretti che non avevate da abbandonarmi: Anche l' avito palagio lieto a voi ripetea la eco de' parlar vostri, siccome a' signori che gli eravate: Così il giorno mi s' apriva, rinnovandomi la gioja, dalle stanze ove il sole feriavi le fronti in mezzo al feudo ricco della vostra città. Ora poi tienvi soletti e senza niente, la fortuna che agli uomini è straniera; nè te ha immortale, figlio Gibraltare, che ti festi a tua sorella sostegno come pel tempo eterno. O insana ch' io fui! che quasi in Iddii, in voi mi son confidata e partiste! E non la sorte che siavi dura in terre lontane, potrà (io mel so) domare i cuori vostri tanto avante, che il desio vi torni più a questo seno di pace!»

pâ-met të lhùssëni
chët gkii ampnije.»
Ma tuttié nchissin të két
të uðíssurit. Si nj' ajër
cë bënnet i frushul ciucchëvet
të ljisvet, e shpivet
e klelit gapt: no êra
bëgcattei cà reet e gkíôve.
Gnë ràXë calamee passënei
te crâgu, prâ një me vrèshta,
ndô Xérs e njógur: duchej
e gkíôve ζëe-rrëfixëme
se ljëin gkëlën e paar. Mbrëmes
prâ véttëm me vettëhee
u paan cu ngchrëitin spërvieret.
Te díttacë u díih e vappur
ljaan shéshe të pâ-fërnùam:
si atta shéshe ζëmrat.
njeer cë híptin mbi déit,
t' oréxur, si të ciòin tutti è
të sossurt e ðeut cu ljeen.
E dílj díeli e ghinej
mosse nd' ui t' aôt të ðeel;
tech dôin t' i gâjin êrët.
Vonu prâ një të Xaráxur
ghënna ndër fiettat e pilhie
gundôi rheëmpt e gool Garëme
cà boria e shcùndur gkiùmin

Ma lontano incedevano e taciti i dipartiti. Siccome vento che divien sonoro su dalle chiome delle querce, e dai tetti e pel cielo aperto: la mente d' ognuno empievasi del pensiero di tutti. Un colle testè mietuto rimaneva al loro lato nel trappasso, poi piagge con vigne e noti maggesi: E che già lasciassero la vita di prima pareva a tutti, appassiti negli animi. Alla sera quindi soli con se medesimi vidersi dove alzaron le tende.

Nel nuovo dì che albeggiò estuante, lasciaron dietro sè pianure sterminate. Come quei piani i cuori. E fino a che salirono sopra mare, allegrati quasi che troverieno nel lontano il termine della terra ove nati sono.

E surgeva il sole e tramontava sempre in acqua salsa profonda, dove voleano divorarli i venti. Dopo assai dì, ad una mattina per tempo, la luna infra le fronde di monti selvosi raccorciò i raggi suoi tenui, e vi si nascose. Lieta, riscossa del sonno dalla tromba

lêga érθ mbaaljē dërrassat.
Mbaitin daalj aniit; e ncânjē
sdrépënei posht stivoot e sai.
U ngchré të foolh, j' eðé mbë t' érrēt
gkëriit shcòjin te gkëriit
mikët tech iin të dàshur; bashchë
e mírrin ncâ speeljt e rêa.
Nd' attē tûre u χarâxur
ζuu Madrusa e sbàrðënei drèi
anamessa lacca ulìnj;
kíela e caljθēr tundu ree,
tech aira sâ monu tandei.
E raan stivēt ncâ anîa
'ðë të Gavrínëvet. E aghíer
Monùschu érθ mbaalj, një biir
ζotti, cë passi Gibraltârin
me shatter e aar. Poniim
e tëfáljtin voζetaar'
iil oréxi i të shpiis; e gáptin
câ ζotti. Vantisana
te camar e tē vëlâut
(si aiò dít gkíθē një shpii
bēnnei t' assai leegh) 'ðe aio
vatte; e ndai dríttësôres
e mbitur gkìûnjēt, e siit
te jashti vo ndēnj. E θēna
e ganjùnnit piot guzzii
mosse ùi c' e shëronnej. Attie

la turba venne sopra coperta. Allentarono il corso alle navi, e ciascuna calava giù i veli suoi. Surse un favellare, e nell' ora ancor bruna, i congiunti passavano a' congiunti, gli amici là ov' erano amati; e insieme prendevano delle spemi novelle.

In quello schiarandosi 'l mondo, cominciava Madrusa a biancheggiare in mezzo a coste d' olivi: cielo azzurro, cinto da nubi, e in cui l' aria appena moveasi. E caddero giù le vele pur dalla nave de' Gavrini. E allora venne sopra quella, Monùsch, un figlio di Signore che seguì Gibraltare con fanti ed oro. Lui, stella d' allegrezza a' padroni, salutarono rispettosi i marinari e aprirongli la porta al duce. Vantisana nella stanza del fratello (poichè quel dì facea di quella gente una famiglia sola) sopravvenne anch' essa, e vicina della finestra, intorpidita il ginocchio e col guardo verso il difuori, si stette. Il parlare pieno d' ardimento di quel garzone erale sempre acqua che sanavala. Ivi quei chiedea primo esso fra i compagni discender nel lido straniero e farsene donno. Ah! crudele volun-

ai dôi ndër shochët i pâri
të sdrépej te ẓâli guaj
t' e mírr. O ljussii mizxóre!
cë si boor assai ndë gkiit
iu Xióð; e monu gavnla,
mê í aXëtur síper, attë
ljossënej e bën t' i binej
ndô-një ljúlje të vêrës. Ventit
u shkít e me ẓaa te raar
ẽghëðissi te kêlëjin siper
stendardin e t' étt ẓot;
vantiíljen chë vet tërjòrti
jetulâshit të i ljíðëjin
të ree për fattin e rii.
E rréð e me frustee lojèje
cë merr kielin, ioni
cur e paan nd' airit
Peana me foor garême.

tà! che come neve a lei nel seno si pose; e appena l'orgoglio ch' ella pur ne sentìa, affiandovi sopra, scioglieane il gelo e faceavi nascere alcun fiore primaverile. Del luogo ella staccossi e con voce caduta diede il caro assenso a portar sopra, lo stendardo di suo padre, signore di uomini; e che vi allegassero pe' nastri la bandiera ch' ella stessa ricamò, nuova pe' fati novelli.

Allora da ogni lato, con la foga di stormo d' uccelli che prende il cielo, echeggiò da' vascelli, come viderla nell'aere, il Peana d'altera esultanza.

## CANGKÉLHI I II.

## BASHCH TE ZALI.

*Ximaar te Gcushti i 1418.*

Shchèpti dièli mbi Ximâren;
gápshin díert e njèrësvet
ce fiassën e diin të bënat:
nd' áft díttës e i sgkiùar Tanussi
ljutti t' ëmen, shëitia e tiij.
Tan. Më varessi aχlmaζi.
ζonja m'ëëm; mosse i vettëm:
anni sossen mëneζit,
e kérre 's më bëën.
Stat. Po anni
mbiattë c' érë jottë mòtër nusse
e caan të m' e shòghën? Biir,
per cë tech vânjet e ngcròghët
ti 's për ζíghe me akë bílj
ζòttërash?
Jan. Pse atta prâna
jaan shoch ndër tá, e te ljuzza
u shtìe ndònjèrin».
Buζen
të miàljtëme i púëi mâlit
aio, e jasht e sùal për dòrie,
i ôir'ur edé së biljes.

## CANTO II.

## UNITI AL LIDO

### *In Chimara nell'Agosto del 1418.*

Il sole folgorò sopra Chimara: Aprivansi le porte degli uomini che parlano e sanno lor facende; e allo spiro del dì svegliato Tanussi chiese a sè la madre, dea de' suoi giorni.

Tan. M' è venuta a tedio la villa, mamma: quì sempre solo! Ora finiscono le more; nè hannomi fatto le carrettelle.

Mad. Ma come ce ne andiamo incontanente che tua sorella fu venuta quì sposa, ed hannomela a vedere? Perchè figliuol mio a'bagni caldi tu non ti unisci a' tanti figli di Signori?

Tan. Perchè elli poi son colleghi tra loro, ed io gitteronne qualcuno nella laguna.

La bocca dolce come mele baciògli ella per l' affetto, e nel difuori menollo per mano, chiamatasi anche la figlia.

Pas ce ncaan u vuun mbë Xee.
Vashës aiò sképin e baarð
m' i ndréki bâlit, e drítti
chëshettin e prâ voliit
me shëndètten e ĉièlmiis
fiaaljë-shégur. Siper dùshcut
chëntônei një Ẓògche nd' air
me Xareen chë ndìen i biri
i njerìut cë ljart e i tùndur
ncâ êra, i mbléð carpûan,
pòsht e m' i suvàljënjën ârat.
Atti u përgkégkë te i' ëma:
Stat. Shpèít, Tanùs, ni jottë mòter
martonnet e goor tuttième
të gappën, goor e gkërii:
Cà diu nd' art prà të shoogh mëë
shpiin chë vash patti Ximaar.
△e na me tët áttë të ljëmi
shpèit, të dàljur câ jetta.
Aghìer díeli cë të ju shchéptinj
mbi piest cë ju ljaam ndë ðee
të mira, më nà ju culjtòít,
si ju kiòft urât. »
Xiðii
i erò diàljit, e me baalt
te prëghëri assai nchë chísh
të ljevrossur. Sâ vèntit

Poich' ebbero caminato si posarono all' ombra. Alla giovanetta colei acconciò, ritraendo, il niveo velo su la fronte; e alluminolle la treccia e poi le guance, sane come il giorno sereno con sua parola nascosa. Sopra dell'arbore un augello cantava all' aere con la letizia che prova il figlio dell' uomo, se alto e, infra i rami, mosso dal vento ne coglie le frutta, e da sotto fluttuangli le messi.

Quivi poi profferse la madre:

Stat. Tra poco, Tanussi, tua sorella ne anderà a marito; e apriràtti città lontane, città e parentadi. Donde chi sa se venga ella, a più vedere la casa che zitella s' ebbe in Chimara! E pur noi con tuo padre abbandoneremvi presto, uscendo di questo mondo... Allora il sole che rivenendo lustrerà la parte di beni che noi vi avremo lasciato in terra, facciavi ricordare di noi, come vi sia in benedizione!

Allora il fanciullo molto forte lagrimando, e con la fronte in grembo a lei, non poteva acquietarse. Sino a che del loco, ove seggendo riguardava nel

ë ngcrëitur lôrëshit ʒaljiis
e mòtëra i fòlji:
Ser. Maide!
se ashtù 'ðe cùr të rrittesh
prâ ti claan; e u të sola mëʒen
porsi càlhôri! Ngcrèu,
e të dì sdrépemi te ʒali,
cu një ðrii me rrusht të baarð
vîret mbî suvâljiet:
énna se m' i ngkìtte. »
I ncùkiur
ai e i tèrtur m' i ðà dôren.
Xîmes anni i ʒëi një férr
vàiʒës zíljònen, anni
airi i sdríð sképin chëshéttit
e anacatossënej. Prana
erðëtin te Xèa e ðriis;
attie po trim me ponii
u ngcrë assai përpâra. E njògur
vasha u sbarð: prâ célji siit
ndë ðielsii, e mbë të késhur :
Ser. Po tríme giataar, ti vreen
dètin pâ faregkëë,
e chee ʒògchen mbî ðriin! »
Tech e ëëna fiuturòi
drèi uianen vurgarìðe
e ʒéshch; àcul se tech êra

mare, levatasi e dalle braccia della distrazione, la suora:

Seraf. A mia fe' che a questo modo pur fatto grande poi tu piangerai: ed io t' ebbi recata la cavallina come a cavaliere! Levati su; ed ambidue caleremo al lido, dove una vite pende con le uve bianche sopra le onde. Andiamocene; chè mi salirai su quella.
Arrossito Egli e rasciutte le lagrime, dielle la mano.

Per la china ora afferrava un rovo la gonna alla fanciulla, ora il zeffiro svolgeale il velo dalle trecce e faceale indugio. Sinchè devennero all' ombra della vite: Quando ivi, un figlio di Signore rispettoso si levò dell' ombra innanti a lei. Conosciutolo la vergine imbiancò; poi accese gli occhi in sereno e con sorridere.

Ser. Mentre tu giovin cacciatore rimiri nel pelago senza niente, un augello ti è sopra la vite.

Al parlare volò verso la molt'acqua un galbero miserrimo; perchè uno strale nell'aere lo rattenne; e sopra il flutto cadde ad affogarvisi.

e mbaiti, e mbi suvâljën
raa e mê mbíttura.
Shtuu njíʒe i vëlâði
te shura të véshurën
e u ljëshùa nd' ui. Me ðuun
vasha u prèri câ ðria
të chëpùn një cremastaar.
trími mëë i ljart ia e' rruu
e ia bei. Mbi shàpëchen,
nd' atte vàsha i ndëiti lòrêt
mê i shcatërljíxur pènden
e cúke të sdreður dùshcut:
e nj' àfê e trème
i ljíði të mbitur.
Ser. Chêsh
Rroamiír mbë të xímíssur
paar aniin, e pâ e njògur
e pantexia mbë t' arður
pâ e passur bés.
Bos. Θomse
u θash, akë cë u largùa
të meje ðe uxarrùa.
Ser. Anni e me të làrghët gkiθ
shcòí njò somenàt. »
E késhme
θa e cutièntëme:
Bos. Se pocca
mai dítta, cë e gkíθme

Spose incontanente il fratellino su la rena il vestito e lasciossi dentro nell'acqua. Con pudica verecondia la fanciulla si volse alla vite, dandosi vista di voler romperne un tralcio a due grappoli. Il giovine più alto della persona, gliel giunse e spezzavaglielo; e colei, porte le mani, raddrizzava a lui sul cappello la penna vermiglia svoltagli dal frascato; e un comune affiare tremante legolli intorpiditi.

Ser. Aveva da Rhoamire, nello scendere, vista la nave: e senza averla conosciuta, presentivamelo in vegnendo, pur non avendoci fede.

Bos. Io pensavami: Forse lo starsene sì lungamente lontana l'avrà di me anche fatta dimentica.

Ser. Or la dimora lontana e tutto, ecco, è passato questa mattina. Sorridente disse, e felice.

Bos. Dunque non fia mai il giorno che intero donnerammisi all'ombra di quella pianta, che ho voluta al mondo e seguitai dal mattino che la vidi?

Ser. Segnale che ambo nascemmo

të më jíppej të Xëa e attiij
dùshcu chë u dèsha e passa,
e cë menattet cë m' e pee?
Ser. Akë cë ljeem me fat te baarð!
Pee? mbrenta ndë goort, ce një
caa shpiit e të dive,
door e guaj e anamesme
dríttën e njërit jàtërit
na mòri, akë muaj! e u paam
njoo se ndë naʒiil të ljùmes.»
Siit e i u përmbiùani ljot.
Bos. Ashtu i ðaan 'ðe Ndèries satte
sè-ʒuun dètin t' ëën mbë rreð
anii të pà-bessa? O mòs
ni cà ú e zhëë, e sbarðe?.
Vet më i përpokia e u drðða
prap;porsa i héljkiur ʒalit
cu ti m' u fanesse e të gkièles
ímme shëite e të mottit ëën.
Ashtu se ndë trëmbe vásh
se iu gap ljùgàði skòcchëvet
e të mottit tënd ganjúnve,
vëër ree se sot ti e pàra
ndèr saa fòrmàðënjën ëma,
e ljeer e arbrésh; sà atta
njii motti e njii gkiaccu
me ʒottëriin tënde miir
mùnd marrën bés: e attèi

con lieta ventura. Vedesti? Nella città a noi comune, e che ha la casa di ambidue, di continuo una mano framessa il lume dell'uno velò all'altra, per tanti mesi! ed ecco ci siam visti qui nell' esilio dalla felicità. »

Il pianto le inondò gli occhi.

Bos. Adunque fu detto a te pure esserci il mare occupato intorno da navi infedeli?.. O che forse da me te n'è data nuova, ed imbianchi? Io in quelle urtato ritrassi addietro; ed approdato ecco quì sono, ove tu, Dea della mia vita e del tempo nostro, comparsa or mi sei. E se, figlia di Signore, tu così dubiti della palestra ch'è aperta ai giovani a te compagni per etade, di non vi perir elli, poni mente come tu maggiore assai di ogni figliuola di cui, ai dì nostri, madre si vanti, se' nata albanese; e che quinci anch' essi d' un tempo e d' un sangue con tuo Onore hanno buona cagione d'aver ardire. E a loro è di là fidanza: nè gente nemica, onde d'intorno a noi sia pieno, scuoteci'l core; sol che la bandiera tu a noi dessi alligataci col tuo cinto!

Ser. Ma via Bosdare, che me or di-

fòra e vettëjûes. E gkiint
se na rriéð mízzòre e maðe
sẽ taraxëmi: sâ vantíljen
bréʒit t' ẽnd t' ârtit
tẽ na ljíðie..

Ser. Po via, Bòsdar;
se ni chèsh ghiir vo ẽnda
gkẽẽ të mírria te chëjò gheẽr,
cẽ njô fiuturòn, fattit
njẽ chë chémi e shtítur».

Jashta
vâljes me ndë door të gkiaal
vurgaríðen craaghë-pẽrgkiacchẽm
parastèu i ljuzzẽmiê
Tanussi.

Ser. Ezz' e u vésh...
Ní cu jee e vette Bosdar?»
Hòljki siit câ të laarght e ûjit.

Ser. Se na ʒuun détin të gùaj
e gkegkinj njëménd; po mẽẽ
paar u sos dítta e miir
cui ndírta se u chéshia ljeer.
Vrèi e njô sa faregjẽẽ
na mérr të ljûmen cẽ na u díglur
dúchëj... érðëtin shattert.»
Ndènji
drèi ncâ víjin:

letta di trovare non so che di bene in quest' ora, che affrettata da un medesimo fato ora sen fugge. Che ti facesti da tanto tempo?

Fuor dall' onde lor si parò dinanzi d' acqua molle Tanussi, con in mano il galbero vivo.

Ser. Va e ti vesti... Tu dove vai ora Bosdare?

Ritrasse gli occhi dall' alto pelago.

Ser. Che stranieri ebbero occupato il nostro mare, da te or l' appresi: ma prima di ora finì il giorno buono a cui pensavami d' essere nata. Vedi qual niente ecco ci toglie la felicità che ci era apparsa. Son giunti gli scudieri.

E conversa stette a loro che venivano.

= Salutiam vostro Onore.

Ser. Con contento vi rivedo compatrioti nostri. Per cotesta arena come

Sha. Ndèries atte
i tëfàljëmi.
Ser. Miir ju shógh,
Catundáart aan; chëtiij
shûri si jínni të ljamáxur
zhanni cà chëtá rrúsh e ftóghi.
Sha. Rrùat jòna vash Ẓoonj,
île i gòrës pâtë shùatur
ndër ctó skiotta cë nà rrieđën.
Tan. Nganna, motër.»
E rrëfíxur
mbrënta mùar faljiim e vatte
me të vëlaan për dòrie.
Trími i sbarđur prùar cu shattert
câljin i affërùan e hippi;
mâlit cë i digkë noërët
pâ mos gkégkiur dëtin,
shtrúshi cui as chísh të Ẓëën,
e dòi të gài Ẓàljet e ljòđur.
Po vàsha u ngkíttur ndënji
me siit cà eđé trími dúchej:
Aio marm chë sùaln e ljaan
pâ shëiten áf të bârđen
të buccur te dèra e gkélës.
U mbìòđ, e te triesa
pach o fare ghëngchëri
noerii-ngchrëitur.
Njeer cë, u vèttësùar mb'aan

siete stanchi ed arsi, pigliatevi quest' uva e rinfrescatevi.

Ser. Viva a noi la giovane nostra principessa, che alla città è stella di intangibile luce fra le procelle che ne circuiscono.

Tan. Andiamo via suora.

Avvizzita nel didentro colei prese commiato; e dipartissi col fratello per mano.

Il garzone, bianco in viso, scorse agli scudieri che appressavangli il cavallo e montòvvi: nulla toccandogli i pensieri arsi dal desio, il mar vicino, il cui fragore, senza cominciamento, divorarsi volea le sponde lasse. La donzella ascesa un poco per la costa ristette co' guardi al giovane seguaci; e insin che dal viso non le si tolse, stava là, marmo cui bello portarono e posero, ma senza il divino spiro, su la soglia della vita.

Ritirossi; e alla mensa della madre non si tolse ella fame, sospesa e levata della mente. Insino a che ritratta sola, e in fondo nella stanza sua di let-

te camar e shtrattit sài,
clàiti të bardënit e sài
të dríttem e pâ-miir.
Vécë mbuínëshit gonovâre
rréði kíelit sìlej, mottin
maarrë po câ të gkiaalt. Te fusha
carcaréljetë laríssëjin
e as mùnd prëghëshin
mëncu natten ture u paar
ndài ðaroos e jettës. Të veccëm
ʒogkët e mëë ljart, o t' ùljët
bârit stoghët, si të χarrùam
të bënie cë ísh gkéla
monu zírlëjin. E mbaalj
mëë ajëri aan e mbaan
dòi të ðòi gkiëë nd' attë të gkíeer
si të fíëëm e mbí ljottët
ndë mést atti vàshëʒës
me gkiuum vetheen i mùar.
Jasht prâ gkíθ nziir câ shéshi
dríttie e nòerije;
e porsa e shiin' e shînej,
atta të ljëi të fânëmírët
stravíenti, si e caan diàljmet
te díeppi ndë shpii të príndet,
té fríghëshin assai gkeel
pà ʒàlje, bucca e díttëvet
e χéðura klelshit.

to, pianse la verginità sua sì nitente e disavventurata.

E fuora, l'orbe del cielo, remoto dagli affanni de'passanti su per la terra, volgevasi, rapendo seco le ore alla Vita. Per li campi trillavano i grilli, nè poteano acquiescere neppur la notte, in veggendosi vicini al Tesoro del mondo: spartatamente gli augelli, levati più su nell' aere o posati dentro nella erba fresca, dimentichi, diresti, in faccenda, nel seno a quella Vita cinguettavano appena: e superno il vento, soffiandovi impetuoso a tutti i lati, parea volesse narrar d'Alcuno quasi dormente in quell'immenso universo; e alla donzella diffondeva per sopra le lagrime il sonno: e tolse l'essere. E poi nel difuori tutti ei parea scacciar volesse dal campo di luce e di pensieri, e che pur lo spazzassé pur lo spazzasse a lasciarvi forse soli i felici in Dio avervi l'ermo riposo a modo che i parvoli nella cuna in casa de' genitori, ed accogliervi pura quella Vita infinita, ch' è il pane quotidiano che discende da' cieli.

## CANGKÉLHI I III.

## SCHEMALII E PERÉNDIT

*Arberit messem te Gcushti i 1418.*

I përpíkej dèspër heer
péshpëcut një buljaar i laargh
j' e mënonnej.
Bul. Njô pëlassin
e spërvíer cë i príssin êret
ljëë për vaarr e ngcriret, ôomse
chët jaav, ζotte i Crôjes
pâ njerii të fâres tiij
t' i mbieeđ điatten. E te gkiri
ít noèrti e dishërôn,
i ljôst ai, vuljiit e prasme
të preënj. « Attie, ôot, të kísha
« i l,ëë e stoneônëme. »
Pesh. O popo!
Gkíôpâru, sí blen buζët
ndâi përrôi cûr dimëri friin,
më fanésset caa zà dítt'
Arbëri; e ζëa më gùmbet
nën bessen.
Bul. Vrêni
ndòrrina: U jam piàch

## CANTO III.

## LA CONFESSIONE DEL RE

### *In Croja nell' Agosto del 1418.*

Incontravasi, all' ora di mezzodì, nel Vescovo un bugliare di paese lontano e l' indugiava:

Bugl. Ecco che il palazzo e le cortine che impedivangli i venti, lascerà per la fredda tomba, forse in questa settimana, il Sire di Croja; e nullo suo figlio ha presso sè che ne raccolga il testamento. Però ha in sè deliberato e vuole, che nel seno tuo i suoi consigli restino deposti, quando sarà defunto: Ivi, ei dice, averolli fidati alla Chiesa eternale. »

Vesc. Ahi! che da ogni banda, come le sponde che franando caggiono sopra torrente, quando il verno spira, comparmi da qualche anni l' Albania; e l' animo non mi sta più fermo sotto alla Fede.

Bugl. Pur metti mente: io son vecchio e fui già piccolo, e sempre dal

e kèva i vôgchëlj, mosse
e prei miesdîttës vappëme
atto ree të moccëme u frîtin,
e skiòtt ncâ vît u shpîtin;
e njô ngchrëghen me attë mètër
simpiet e papâ. Psôrat
t' ona i " at piaẓëm. Jú
guzzonni, të rii, e bënni:
Diàlhmevet cë shpèit ju rrítten
prâ tuttiè vuljiit i ljënni
me punet, si bëëm na
me juu te chëjô e stoneônme
jet cë të mîra attô i tagkissën.»
Peshpëcut, i flurùar cufiit
dizza, u prôri e ôa me héljm.
Pesh. Cam një diaalh të vet, e ckék
ẓotti Stefan, u mbë shpîi:
vémmi attié t' e shogh, e bashch
priremi.
Bul. E cush e dii
nd' ai ẓot na prét? Mb' uuð
si Crîshti më të na përpôkë,
hêra cë ndë ðee t' e sossinj
më fléshet. E nd' ai shcóft
ncâ e përjèrmi të na ôeet
neve? Ai vatte i érrur baalt
cë prùnjet te dêra e kíshës
i ljíppënej urât. Njerii
dërgcommi te ẓonja Veer.

mezzogiorno estuante quelle nubi vidi gonfiare, e ciascun anno solversi in pioggia; ed ecco vediamle levare a quel metro qnest'anno e poi. Le nostre sorti son fatte a quell' esempio. Abbiate perciò animo, voi d' età virile. Lungi poi nel futuro lascerete a'giovani, che succresceranno nelle case, e l' opre e i disegni insieme; come con voi noi facemmo in questo eterno mondo, che, se utili essi e decorosi sieno, di sè li alleva.

Vesc. Or io vado trovare in casa morente il figlioletto mio unico: rechiamoci, ch' io lo veda, nobile Stefano; e uniti torneremo poi.

Bugl. E chi sa se pel mio Re si aspetti il giugner nostro? Poichè Cristo ti ha fatto incontrare a noi per via, io presentisco che già se ne vola l' ora che, in terra, ultima gli fu data. E, morto ch'ei sia, donde il torneremo? Sarà ito per sempre chi ci additi: Là è il monte su cui poniate il trono della città.» E sarà dipartito ei scuro la fronte, che umiliata alla porta della Chiesa, chiedevale benedizione. Manderemo un messo alla Signora Vera.

Pesh Dërgcommi e nganna : fattin
t' ëën già nënch e bëmmi vet. »
F'toghëtin quéljt e vettëjùat
Me buchë e veer mbë Ƶee
e mbîattë u nístin.
Pas dítten chekë të diègcur
u ndëë shatoree e kíelit
gkíθ île me faan të kêltur
lârgu nève. E ncâ ðèu
shchefâjat buθtùar críet
Ƶuun pòsht tërƵimiit e tíre
aan e mb' aan; t' i ftòjin gkiûmin
njèrësvet të përvëdèchëm,
tue gulùar e rrâlùar
reet. E vettëm messit aires
e maðe Ghënna (cë mbionnej
dríttes të gkêren e jéttes,
e ðeen gapt pâ sinuaar
tech ézzëjin) chekë të Mað
i agchëƵonnej Zoon cë stíssi
Gkíθ, me tá cu jaan. Përpara
vèin mê u mbieður ndër gerasgdet
cà barîjt ljoppa e kee
të baarð, e techë e ampnime
Ƶëa e gkiaal ndë të pâ-mattëm
atta ðèra e rrëƵùar
së mbràstes, shígh, e cu dò

Vesc. Mandiamolo e andianne: già i destini nostri non facciamoli noi.

Ristorarono i cavalli e i corpi suoi sotto all' ombra; e tosto si messero in via.

Dopo il giorno molto affuocato si distese la tenda del cielo con le stelle portate in loro via col loro fato lunge da noi: e da terra, sporto il capo, i grilli notturni cominciarono lor ronzari di inanzi e di lato, ad invitare il sonno su gli uomini mortali, attenuando e diradandone i pensieri. Sola, nel mezzo dell'aere, già grande la Luna (ch'empieva della luce la largura del Mondo e giù la Terra aperta senza confini, ov' elli incedeano) annunciava troppo Grande Dio che edificò tutto, e pur Loro giù dove sono. Con loro andavano alquanto innanzi, a raccòrsi ne'presepi dalle praterie vacche e buoi bianchi; e nei quali qùieta l'anima vivente, per quelli incommensurabili campi avviata nel vacuo, vedeavi, e ovunque il desio la traesse sè portava, e poca mente poneva all' universo.

dëshira e híljkë, vèi
e mônu cufinej gkiëen.
Zòttërat shcùan me ljussii
prei Zoon cè attë jett
Jespoẓën gkíêpàru i féxur
monu chëshiil të shégur êeel'

O popo! êa prâna placcu
me Attë cë câ ghënna
dríttën ashtu, cush njerii
mundi i fòljur mai, t'i chêmi
akë bés fiàljëvet
të ljèra ndë Jee?
Pesh. Assai
shatoree njerìu 'së mundën
të ngchas; prâ cë ai piés e jettes
poshtëm, cu njô frimi, rrii:
E cu ciòi Fialhen cë eJe
gappet bashch tech atta ile.
Se një Gkíêsèa, e një
Friim i aẋëtën e gkégkiur
posht véshvet njerìut. E chii
stissën pëlesse të gkièrash
klelẓa e ẋroaa-buccur,
me dríttësôre ncâha jashti
ghiin dìu sâ laargh; e áttie,
cùr ai délj, se nch' ësht mëë
gkiëë i dúchet. Prana mbrënta

I due Signori passarono orando allo Spirito che quel mondo regge da ogni lato, facendovi appena trasparere il suo cossiglio, che affondato si vela della distanza.

Indi soggiunse il vecchio: Ahi all'uomo! E con Colui che dalla Luna splende a quel modo, quando ebbe qualcuno potuto parlar mai, sicchè prestiam noi tanta fede a favellari nati in Terra?

Vesc. Tangere a quella tenda l'Uomo non puote; perciò ch' Egli è affisso a questa, ov'ecco spiriamo, parte sottana del Mondo: Ma dove trovò il Verbo che si dilata comune anco per quelle stelle. Chè Uno è 'l Tutto ed Uno Spiro vi soffia dentro, esaudito pur quaggiù agli orecchi de' mortali. E questi si fabbrican palagi d' ampie volte, con figure gentili e con finestre che apronsi al Difuori non sai quanto remoto; e in essi, com'elli n'escano, che nulla sievi poi pare: in dentro fanciulle per ricche sale pestan sovra marmi pur senza intendervi, e da'serici cor-

Vai ʒə, shpivet bëgcatta,
shchéljënjēn marme pâ i cufittur;
ncâ spērvièret e mundàsht,
shēite të ɟees sgkíɟen të mârra
zìu të ʒògchie c' i tagkísset
filjakii: ljíp ndē ganjùn
tē dàshur gkiégkëjin. E mēē
laargh 'ɟe mēē e garrùame
kíelʒa e jettës. Se chētu ciûam
ncâ Flaagh, θêlē e bieerr
te Gkíθsea, të céljt ndēr ʒēat
Fiâljen, gkiëē e t' Iin-ʒotti,
mēē se aera cē na véshēn
e na mérr siit. E dìghemi
te dítta e-pa-sossur
me ampnii andài, se dîmi
pēr duch e vettëhêvet òna
tē stíssur Pērjàshtëmen:
e díelit, e njò të hënnes
drítten e marmi bēshtièrit,
si ncâ dùshket affer nève
carpùan. E ndë mest gjèles
ncâ atto vettëhee t'ona
e Drekëta ndë nevoès
uccioghet tech' âna e Zottit;
cē së biljie i delj, njē díel
techë ljòtëtē i terien·
Tùre θēen dùaltin

tinaggi solvonsi, Dive elle terrestri, rapite al zirlo d' augella che lor si nutrichi nella gabbia; pensa se udissero garzone amato! E più che quei tegumenti a noi remoto e della mente tolto il cielo del Mondo: Mentre quaggiù trovato abbiamo, da Face or perdùta nel profondo Essere allumata nelle anime la Parola, sustanzia di Dïo più assai che l' ettere il quale ne veste e i guardi n' attrae. E ci destiamo nel giorno infinito perciò con pace, perchè sappiamo già in grazia della Vita delle persone nostre edificato il Difuori universo: così del Sole prendiamo ad uso ed ecco della Luna il lume che ci approda; al modo che cogliam le frutta dagli arbori a noi vicini. E nel mezzo della Vita, essa la Rettitudine, se è in noi offesa, con ali dritte al loco va del Dio del Tutto; e come a figlia Ei vienle incontro, e le si disvela, sole a cui 'l pianto le si rasciutta.»

Dicendo riuscirono a sommo un mon-

te ciucca e njîj raχi,
cui përpòsh jetta i sbêtej:
e ndënjtin e fîëitin natten.
Njò të χaràxurit i fèxi
të caljëërit e dîttës ree
mbi gôrêt cë fîëin. Aghíer
ζottërat një aχët e ngcrîrët
ζgkiòi; e híptin ree-tèrtur.
E të shtûnet miésdittë
te gàiθet të mbiûar eer
e curtíljit, Crooj, ghitin.

II.

Mbi shtrat të ljiint si boor
me jashtin të gapt përpâra,
camaràshit ljart, Péshpëcu
ciòi të ζottin e pëlassit.
Gkíθ e u ngcrëítur e vattun,
u bëë kettëmii e maδe.
Dùal Eudossia e Kinigòit
cà dríttësóre ljart: Ndër gaθθe
réshtëni chëto ghìnchëlìma,
θa perëndèsha Voisaav:
se ëë ghêra e rëënd e ζottit.
E prâ i tarâxënjin gkiùmin
Bòsdarit, i arrëën i ljòδët
e i príttur punie të ree.»
Θa e u kettëtin cà gkíθ anët.

te, da cui le piagge soggette affiguravansi confuse e brune. E ristettero e dormironvi la notte.

Ma ecco l' alba fea trasparire l' azzurro del dì novello sopra le città che dormieno. Allora un'aura fredda destò i bugliari; e cavalcarono serenati i pensieri: e al sabato, all'ora delle messe, ne' portici della reggia pieni di vento, in Croja, entrarono,

## II.

Sopra un letto linteo alla neve non diverso, il Vescovo trovò nelle alte camere, il Padrone del palazzo. E, tutti levatisi e andati fuori, si fece un silenzio grande. Affacciò Eudossia Kinigò da alta fenestra:

Eud. Dentro nelle stalle, ritirate cotesti nitriti, ha detto la reina Voisava, perchè è l' ora grave del Sire; e poi discuterieno il sonno a Bosdare arrivato stanco ed aspettato a fatiche novelle.»

Disse e si fu cheti in ogni banda.

## III.

Mosse fâlja e të sëmùrmit.

Per. Endô vínjën attá ganjún,
U nì vàita cá 's prìrem
te ditta; cu attà këntrònjën
laargh po vàrrit...

Pesh. Chék i vérbur
cá të vrëitit e mbrëmies,
pà vrèi si gkíθ t' u mbiòðtin
atta cë të njòghëtin
i-të-njii-fatti-gonovaar:
ljaan të miirt e díttës gapt
stoneónëme, ejaan me tiij.

Per. U i véttëmi nëndees
i dërgcùar, si ncâ attá
u veccia ʒottë... e, për mâlin
mech më ndêrúan, i desha
eðe cá pètcu i tire
cá pètcu e díttët e tíre
camàt, mech ndë ljimontii
gkëlítta të shpiis ímme,
njeer te quéljt e kéntl... E anni
vette; e vette mëë të përjeert
gkíθ ce gcríssa attei të pasta.

Pesh. Mbeer po díttët e vettëjúes
gkíθve, ʒot, i ðee.

Per. Mos më

## III.

Sola udivasi la parola dell'infermo.

**Re.** E avvegnachè riedano quei figlioli, ora io entro là donde non riescirò più al giorno di qua; nel quale poi essi restano remoti dalla tomba!..

**Vesc.** La sera ti mette già in cuore, o Sire, le sue ombre. Ma guarda come tutti traggono a starti oggi d'attorno li di te conoscenti, e con teco, d'un fato, transitori: lasciate han l' opre e 'l pro'del giorno lato, eternale, per starsi or teco.

**Re.** Dacchè sol io son mandato sotto terra!..Secondo mi fui da essi separato re, e in cambio dell' affetto con che facevanmi onore anco il frutto io mi pigliai de' loro poderi, de' loro poderi e de' loro giorni, e ne feci vitto ozioso a' nati in mia casa, insino a' cavalli e a' cani! Ed ora vado; e meco va ogni restituzione del tanto che consumai rapito ad essi!...

**Vesc.** Ma invece tu al paese donasti, o Signore, i giorni di tua Vita.

**Re.** Non rialzarmi or avante le nubi cui portò via il soffio del transito. Nel-

përngchrëi ti reet chë kèli
frìma e të shcùamit.
Ndë amaẊë, ncâha ljuftoort
pattëtin, chésh u më passur
për ljíken, mechë Catundit
i papsa të këent, u chésh
te Pàrët e Zottëriin.
Vet éash ndër cuvënte e gkiégkia,
pâ gkiëë sieelj ndër duar; ndrishe
Ẋaan e te Drèkëtes t' Iin Ẋotli
e désha ndërrùar pëlesse
e pètch câ bështëra leegh:
njeer cë sot Zotti më géshën,
bót e njó më príeri bòttes.
Pesh. Po shochët vet të Ẋaan; Je anni
E Ẋarrùan.
Per. Të me-gkíégkiur
andài, të ljussënjën për mùa!
Një patta u të miir, se àcul
ké te Ẋëmra e shpia ímme
ncâ e bëën e ncâ e këën
eẊ'ra Ẋoon Crísht. Po anni
gkíë si ëndërra! Sà më duchet,
si diàlji cë shégh ëatri
fâte chë nchë njégh, te jetta
ncâha u dálj se bënnet gkiëë
cë u 'se dëljgëòva.»
Pesh. Ai cë na bëri

la guerra, quel solo e donde lo ebbero i combattenti meco, avrei dovuto aver io; nella pace, a premio della giustizia onde alla Patria acquetai lo stato, mi ebbi d' essa il Principato e l' Impero. Da me più dissi e più intesi conversando; e niente mai ne riportai in mano: all' incontra la voce della Rettitudine di Dio, la mi volli compensata con palagi e poderi della gente operosa ... In sino a che oggi Dio me ne dispoglia; ed ecco tornami limo al terrestre limo.

Vesc. Ma i coevi tuoi da sè ti dierono, e han pur dimenticato.

Re. Perciò d' esaudimento degni, che preghino per me! Sol una io trovo in me buona, che strale fu al core ed alla casa mia ogni opera, ogni evento ch'ebbe ferito nel Cristo... E pure tutte cose or vengonmi inanzi quale sogno: e come parvolo che, a teatri, vede fortune a lui sconosciute, ora uscendo del Mondo io vedoche vi si operava cosa che non intesi.

Vesc. Chi ne fece, Esso il primo ce-

i pâri câ sképe i gkiélês
i sképur, njèra te shkíret.
Per: Sonte o nesser, si θíélsia
e tiij m'e agchëʒòn.... U diè
dii cë pee te viviiljt e êθes;
si të-mè-vënen-përpàra
e mottit chë ljëë. Më dúchei
se pattë parastèja ʒottin
e maȝ pâ u njerii. E më píetin
za acòljt e tiji = Cë dò
mëë me Crìshtin cë u ljëfaar
câ fake e Gkélës = Δá
me të bashch ljëfàremi
eȝe nà. Chésh sí më dúchej
dí të mii bílj për dórie
të θirtur me mua = E chëta
diàlhme chë njò ʒott' i maȝ
të ljipíssën? = Θonnie vét,
bíljt e mii, ju shen Mëriin
ljënni e mua, e donni të passëni
chëta? = Jo, nà ʒotti tat.»
« Nzìreni θíchët: θà një i veerȝ
aghier; e vaan me i éXiur
ndë tragòpul. « E na vrassën
anni? » θa Staniʒí: U mbàita
rëchímin e ljottët = Po cë rrimi
ndë ctë ȝee cë é caan të gùajt?
« Oghë ! » bëri i baarȝ si bòra

lato si fu ne' veli della Vita, infino a che si lacerino.

Re. E già questa sera o domani!.. secondo che 'l sereno che di Lui m' appare, il prenuncia.. Jo jeri non so che vidi tra i fantasmi della febbre: Una quasi rappresentazione del coperchio della mia vita. Parevami che fossi menato al Soldano, senza uomo meco; e ufficiali suoi domandaronmi: « Tu al Cristo che più vuoi? il quale omai si dilegua dalla faccia della vita? = Sia; e con Lui insieme svaniamo anche noi». Aveva come parevami i due miei figli per mano, chiamativi meco = E cotesti ragazzi a cui il Gran Signore avrà compassione? = Ditelo da Voi figliuoli miei: Voi la Beata Vergine lascerete e me, e volete seguitar costoro? = No, noi, Papà! « Traete i coltelli » gridò allora un uom dal volto sparso di livore: e andarono ad una cote ad affilarli. «E ci ammazzeranno ora?» chiese Staniso. Io compressi il gemito e le lagrime.» Ma a che starci in questo mondo che or hanno i nemici nostri? «Sì» proferse, bianco come neve Staniso, e con le lagrime intorpidite: tanto che

Stanisi e me ljottët të mbita.
Sà i vògckëljiò Reposi
nd' aan m' u ngkíttur: « Zotti tat
po nchë na bën Zotti Crísht
e vëdechia së na ðemb »? Stanisi
i shcùar dríttie ncâ mbë të késhur
i vatte bûZa e ðaat.
= Pos, njèri nésh ëë laargh:
të viinj po ndë shpii t' i vrâs
ctá ncâ nà i fattur: diu
ncâ mbrënta m' u ða » I maarr
Diàlhi e gkiégkënej; e mb' iilj
iu kiassur një i raa me ðich:
= Díkia! mëma imme! » E gkiaccu
i lavínej shâljës. = Ymni
një ðich, Zúli i velàu, Oho!
vet na ctû t' Arbrésh! ».
Taráxa
dièrs-ketrartur e i përljottëm
dríttes làmpëvet, e i ðírra:
Sgkiòu, Voisaav: njëmènd
më pee ndâi ganjúnt' aan. »
O biiljëZëZa!
Pesh. E cë e claan
të fanëme me tiij? Të ljëríemt
cá tì, më t' i mbiéJ ndë gkii
te jetta iin-Zot. E sossur
e ftéssavet tënde (ncâha

Poso piccielino strettomisi al fianco. « Ma non ci farà Gesù Cristo che morte non ci dolga ? » Staniso corso da una luce a cui la bocca appassita andògli a un sorriso=Pos, uno di noi è lungi da qua, ma in grazia di noi fatato a venire alla casa e costoro uccidere. Dentro me non so da chi mi sentii dirlo ». Affisso il fanciullino ascoltavalo; e al fianco accostatoglisi uno gl'infisse il coltello: «Son morto! mamma mia! » E 'l sangue fluivagli per la coscia. «Datemi un pugnale, gridò Staniso: Oho! soli noi quì Albanesi!»
Mi riscossi tremante, di frigidi sudori bagnato e di pianto, al lume delle lampade, e chiamai: « Destati, Voisa« va; in questo momento vidimi allato « i figlioli nostri. »
Oh! la vestita di gramaglie sopra i figli !. »

Vesc. E perchè lei piangi che teco sortì sì lieti fati? Abbi pur fede, che i rimasti di te averalli Iddio in seno del mondo. Quelle tue colpe (per le quali le case a'figli de're ruinan sempre) ebbero

shpiit të biljvet të perendet
i sholjâren mosse), e lârga
filjakii, shpii e armíkëvet
cë t' i caa. Po me tá Bessa
tech ai ʒot e héljmùar
ej e prùnjët: e me attë
biilj Ai holjki ndài, attà
martiriit e sai; edé
t' e ða te ampnii e gkùmit.
se si jemmi një përcësioon
bilj cë shcon ctu posht te jetta,
na fiettë një heer e dii
ai ʒot cë na bëri.
Reg. Amín.

IV.

Scamalissej ʒotte i jattí
e ʒónja Haiaðii parêêne
e dríttëm, te Kisha ndai
érð shtùara nd' organit
z ae-ðimossur nën të chéken
i cumbði kíelit laargh:
= Dizza gkirit bëgcatiis
vaan ndë raXë câ díeli hinej
i përsipur îli, e dètit
u permiis se oréX nch' i ljee:
jo ashtu chek jetta me nee.
« Ashtu kíelvet teck ti rii

sua pena nel palagio a te nemico e lontano che i tuoi si tiene. Ma dentro quello è umiliata insiem con loro ed in afflizione, la Fede in Lui Padre; ed Egli insiem con Lei sua figlia, ha tratto vicino a sè lor martiri di essa, ed anche lo ti enunció nella quiete del sogno. Perche Ei parla una volta e due a noi processione di creature sue transitanti e semote quaggiù nel mondo.

Re. Amen.

## IV.

Confessavasi il re suo Padre, e la Signora Aidea Vergine, fulgente, venne alla Cappella contigua e ritta all' organo, con voce turgida di pianto sotto all'infortunio, fece echeggiare al cielo lontano:

«Taluni dal seno degli agi andarono a rupe aerea da cui tramontava il sole sormontato da una stella, e precipitaronsi nell' oceano; perchè tu togliesti la gioja al ricco loro stato: ma non sì tristo il mondo con noi.

siit u ngchrēita e, ndò sè bíilj,
si criât i príret dúarvet
tē ʒottit, si priret vash
câ dùart e të ʒònjēs sai,
t' u pròra ndë cardasgii,
Zot; e mē të ljussa me sii;
jasht sattes se as cam u shpii.

*Te malji Kianes 1852.*

BKSH

« Quindi a' cieli, ove tu dimori gli occhi io levai; e ancorchè io figlia, come servo che sta volto alle mani del suo padrone, come volgesi ancella alle mani della Signora sua, mi ti son conversa nell' affanno, Signore, e supplicaiti con gli occhi: Perchè fuori del Mondo tuo non m' ho altra casa! »

*Ne' monti di Cerzeto 1852.*

---

BKSH

## CANGKÉLHI I IV.

## XÉA E BIEERR

### *Jannin te Gcushti i 1418.*

Jannin nd' attë miesdít
chē vappa pērvettënej,
gapënej daalj déren e érrēt
e shtrett Viool Oderisi,
si e ngcrēita câ ēirmēt
e díâlhme të vígkëljiʒ
cē te χêa e ûðëvet mbrasta
rrîjin tech gkîri vêrēs;
cush e rëmpìjin shuur e, gappur
dùart, e ljējinē të biij
si míelt miljônes; dizza
vàiʒa veshëjin nusse, e bríðëjin
dizzá mbē cusaar, nè dîjin
ʒoon e buchës e ampniis maðe
cui t' ēmat i ljaan. Gápi
gool dèrien e shtrattit
copíljia e mbî atta të bréður
si mbi dèit të vet, e réshtur
chēshéttin të shechëmissur
câ fakía e bôrme shchéchesh
tē ncukiur, vreti vo shpîvet

## CANTO IV.

## SMESSO IL DECORO

### *In Jannina nell' Agosto del 1418.*

In Jannina, a quel mezzodì, cui il caldo facea deserto, apriva leggiermente la porta oscura della stanza sua di letto Viola Oderisi, quasi destata dagli strilli de' piccioli ragazzi che, alla ombra nelle vuote strade, stavano in seno all' està; e chi pigliava rena ed aprendo le mani, lasciavala devolversi come la farina nel molino; e chi fanciulle vestivan pupi; ed altri giocavano alle pugne de' pallicari: nè sapeano del Dio del pane e della pace grande al quale le madri lasciaronli affidati. Aperta pianamente la porta del suo talamo la donzella fecesi alla finestra sopra quei giochi, quasi sopra mare disabitato; poi rimovendo le trecce sconvolte dal viso niveo segnato di liste purpuree, allungò il guardo per la fuga delle stanze di fianco, e sorridente rientrò nella sua camera, poichè ve-

gkjat të gapta ndai, e késhme
je u prùar: si paa të verbēn
mēēmemaðen dùarshit
mûrit mê ciùar t' uljej. Ajò
shtuun mbî shtrát gipuun e dríttēm
dùal e u ùlj te pasikira
mbâlj ôroon pushie, e siit
mb' aar e mbē të calj'ēr vrèti
t' ēndēm. Po mbiattu si dòli
pas ganjún Turch, e i ndēnj
mb' aan, ia e pròri e j' u ðifistin.
Vio. Shi ndë Crezia príret mēē
somenát? Dee Mēmemaðes
gjēē të miir t' indēja
pērdicca se siit nchë pat
tē t' chísh paar,
Alg. Po eðé
t' ēndēt dùan një prej, nd' attâ
Njòtta sdríðen drék mêje
câ pasikira »
Naljt
E me door aspet tē ârēt
câ cushàli shtiij. Si brèsher
tē χéður rríðëshin, e trintles
e të shpríshtie lamparije
mbiòjin shpiin, e ζēen ncamátte
i frijin, e njē të késhur

duto vi avea la nonna cieca con le mani brancolando pe' muri cercare sedersi. Toltosi ella e buttato sul letto il giubbone suo fulgido, uscì di nuovo e sedè allo specchio sopra un seggio di piume; e gli occhi suoi cilestri tinti di un riflesso d'oro, dentro in quello, riguardò gioenti. Ma di subito, come dopo lei uscì un giovine Turco e stettele allato, in viso a quello li rivolse e ve li affisse.

Vio. Or ve' se Crezia torna più stamane.. Vorrei alla nonna qualche grata cosetta porgerle, perchè non ebbe occhi da averti veduto.

Alm. Ma pur li tuoi vogliono un premio se elli ecco svolgonsi, per mirar me, dallo specchio.

E in alto scudi d'oro, tirando di tasca, gittava. Come gragnuola fioccati sul lastrico rotolavano, e del tintinno e di sparsi lucori empiean la camera, e satisfacevano alla donzella l' anima avara, un sorriso intelligente risolvendole per le guance.

të dëljëgcùamiθ i shpíjin
vàiẓes për ndë ceert;
Vio. U muurgch.
gjíθ sei sot ti më ciaan
eθe pasikírën: vréje
lje cta të brèθur nanni
e rùanj cu dò.
Alg. Të ngcrëghesh
u dùa. Se pëstàina
cë akë dítë' e dáshur, pas
hërën e paar ni më varesse,
mosse të kiaash sot »
Me door
i rrëmpler chësheen e hóljki
prapa, e një suvaalj të bórëm
nd' at cë të θëmburit
i shconnej volivet,
e gunda e lhuttëme e bùẓa
ioθiish e mërtur prírej,
t' ëmbelj mbi θëmbt ja e púθi
e ndúchënej,
Vio. Gkegkë! tròcultin . . .
Alg. Maide më bën se ampniim θicca
gkirin e së ljùmes . . .
Vio. Θomse
nch' ísh njerii; e se mund' na vrash
të sgogh!
Mëme. Cush të rregh Viool

Vio. Me poverina! Tutto oggi tu mi guasti, anche lo specchio, vedilo: Lascia questo scherzare ora e guarderò dove vuogli.

Alm. Che ti levi io vuò: Chè daechè bramata per tanti giorni, m'hai fastidita alla prim'ora, dei pianger tutt'oggi. »

Con mano strettole le trecce, la tirò di dietro: e 'n quello che 'l duolo passavale un flutto di neve per sopra le guance; e 'l naso disiato e la bocca odorante di viole volgeagli supina, dolce su i denti gliela baciava e suggeva.

Vio. Udisti? han bussato!

Alm. Per dio! riposato farammi la spada il seno della felicità...

Vio. Forse non fu nissuno, ed io che puoi uccidermi ebbi a vedere!

mbrẽnda ndë shpii? »
As pipi vasha,
po dialji ket e i ncukiur.
Alm. Dritta e ẽíchës tẽ dëẽlti!
Ni tẽ të shiinj u ljottët . . .
Vio. Se u patta
passur juu (një Xee me faan
të mos i ndaghet burrit sai),
jo pẽr gkẽẽ, po se e'Arbrèshë,
mẽ patte ti nën chẽẽmb
gúmbur veent.
Alg. M' u paps o ẓẽmer :
u të dùa mẽẽ se siit e mii.
E ni ti më mbiòve gkiin
si vèrie të miir, te ghéra
e fanëme të psòrẽs' aan.
Chẽta shéshe piót vëlèẓẽr
aan e mb' aan ní jaan t' ânẽt.
Piaccu regk chë tí ponissie
ẽsht e shùghiet te varri;
e ti e maarr ndẽr chẽto loor
mbi shôljẽn, chee proìt
cu të cumbíssëmi di fattet,
ljùmi jettës mos na e maarr.
Vio. Miir fiil, chii gkìri ít
m' ísh siet tech ẓàljësha
largu gkíẽsees . . . . Anní
së cam mẽ shpii cë tẽ më vioonj,

Ava: Chi ti percuote, Viola, dentro nella casa?

Non pur fiatò la giovane: poi 'l garzone pispigliò arrossito:

= Il lampo del brando, ma ecco, t' ha beuta la faccia. Ch'io ti terga le lacrime.

Vio. Avvegnach' io m'avessi seguitato voi, quasi ombra fatata a non isciorsi dall' uom suo, non or per nulla ma perchè io albanese, stesti per isfondarmi il suolo sotto a' piedi.

Alm. Mi ti calma o cuore, io voglioti bene più che agli occhi miei. Ed oggi, pur nell' ora fatata alla felicità della mia gente, empiuto tu m' hai il seno d' ottimo vino. Chè questi paesi, sappilo amica, or pieni da una sponda all'altra di fratelli a noi, son feudo nostro. Già il vecchio re che tu avevi in rispetto è per estinguersi sotterra. Ma da su la ruina tu fra mie braccia tolta, hai tuo loco ove poggiamo le due fortune: Che non le ci traesse nella sua rapina il fiume del mondo....

Vio. Pel vero a questo tuo seno emmi tanta consolazione che vi starei, Almanzore, teco soletta lontana dall' universo!... Ora non sono sale più

embi-siish gkíθve chëtíre
cë mosse te díert egùaja
sà përpièchën, e gkíθ nghee
cë jep shpia, na marrën. Gkiàrpëra
ché gkëë së buttën! Nckë më nzùartin
dé kíshes të dìelj?
Alm. Vërtéta?
E cush?
Vio. Zotte i kíshës.
Alm. Ai?
Andai vettëjùes ni dúchet
zot njërëʒish, e vette
laargh cu më të cioonj mbiéɔt!....
Vio. Críet më ɔëmbu prâ. Mënes
zhùra se ti chìshie príttur,
të fanessësha mbë ʒacoon.
Po ndòrrina: ajo heer
cë më scotissi vash të pâ
vettëhee të stènëme, e mëë
pâ ʒot, stomáʒit' ënd
më shtuu për cumbii e mùndi:
e njò të dí të ljuum. Po dòren
ljem vëlaa: të m' sinoɔiinj
shocche e ncàdíttëme
kiòàra; të ʒarrònj 'ɔe dëtin
cu réxet ncâ një cë chëmbët
chëlét... Via m' ampnissu ndai.
Vatte, e sherift u úljur tríntli

che mi celino, venuta io in odio a tutte costoro; a cui pur di continuo bisogna uscio ad uscio picchiare, e sperderci la quiete che ci dà la casa. Angui, che pur nullo beneficio fa mansi! Non hannomi discacciata anche dalla chiesa, domenica?

Alm. Davvero? e chi?

Vio. Della Chiesa l' antistite.

Alm. Egli? Perciò a se medesimo or sembra Signore ei d' uomini, e gito è lontano ove ne trovi di raccolti....

Vio. Il capo indi mi dolse. Al tardi seppi aver tu aspettato ch'io mi ti mostrassi com'ero usata. Ma sia pur stato quello che si volle! Quell'ora che mi confuse fanciulla, debole in me, e più senza marito, al petto tuo gittommi per appoggio e a te mi vinse. Ed eccoci ambodue felici. Ma la mano lasciami fratello; chè la cetra coeva a' dì miei, consoni al mio contento; nè paja al guardo mio il pelago, a cui ogni uomo, che v' ebbe intromessi i piedi, rabbrividice... Via stammi quieto allato.

Andò, e assisa su molli piume toccò

e m' e%òi chëntëchën e ree
chë i ðaan vàshëẓës të barðen
e Duchës ljoppa-miir të Danjit.
= Ndë chèshia u dashur miir
një frúshcul o eðé një gcuur,
nanni nch' ísh si ti e ndaar
mâlit e gketëch e përjeerr.

« Curna díghet, me një ree
sgkiónnem cë më dièch ndë gkii.
Passinj ẓógkët passinj u eert
të të shogh e « nënch u ljòða »
më ðot statti cùr u mbiòða.

« Po vién mbrëmia e të claar
më %íðet, njeer cà liaar
trëmbem mos më vee e baarð
iðea mech më vure gcaarð.

« Graa më foolj = Dërgcoi të ëëen
t' i stíssënjesh pëlas t'áart,
cu nusse të ghiinj mbë %ee;
e attié të dò ajò miir.

« Shpii së dua, nchë dùa aar,
vasha vet po më ðá një heer:
« njii prífti cë malit tánt
« më rèshtën dee i preer críet;

le corde e trassene gli echi della canzone nuova che disserò alla vergine figliuola del Duca della Daina dagl' innumeri àrmenti.

= Se avessi voluto io bene ad una fiera o ad una pietra, or non sarebbe come te distolta all' amore, e altrove conversa!

« Quando raggiorna, con una imagine io mi slego del sonno, la quale ardemi dentro nel seno; e seguito gli uccelli seguito io li venti per te vedere: e : Non sono stanca » mia persona mi dice, quando sonmi ritirato.

« Ma vien la sera e un pianto mi scoppia largo sì ch'io temo mi vada lavata la bianca tua figura, oltre alla quale non più si allungano gli occhi miei.

« Sue compagne nunciaronmi: Mandò Ella a te dicendo, che le edifichi un aureo palazzo, ove sposa entri all'ombra e al decoro: ed ivi colei ti averà amore ».

= A me non è bisogno di palagi, non è bisogno d' oro, essa la donzella poi dissemi una volta: « Tagliata io vuo' la testa ad un prete che in me l'amar-

« e aghier mëë gkë së na ndaan.
« Se nchë jee, maide, mbë shpii
« panajios si mua më rrii. =

U két njihérie; eXòje
të jàshëtëme cë ju duch t' iónes
sai. Ish mëëm-emaðia
mbî ëroon mbë díel, e vajënej
greel valjtim të mottit paar;
pse ljèghen te jashti ljúljet
mbaalj nën ðees ha-éshtëra.
Mëem. O vèrë gchënjéstërlja veer,
me cë maal gkíëë te pressën
të mbiùaren me âra e peem?
Mosnjerìu je i vién ndër truu,
se, të dàrkiur prâ së mirash,
prínd o biir te messi shpiis,
pas natta pâ pièeur siit,
ai të claanj, të fiuturùamin
të pârin e fiettavet
ëë câ ðèu daljen, të râra
te praccu i dimërit =

*Castellamaar Lonarit te 1842.*

ti oppugna ; ed allora più nulla ne partirà. Perchè non son nata io fiera o pietra ; invece non sei , in fe' di Dio , pur a tua casa, tutto divino quale staimi in mia mente =

Tacque ad una fiata ad eco esterno, che parvele , della sua melode. Era la vecchia nonna seduta in un seggio al sole, e con voce fioca modulava la nenia del prisco tempo , sul perchè nascano, nel difuori, i fioretti per sopra il suolo divora-ossami.

Ava: « O està, ingannevole estade ! Con che brama tutti te aspettano ? la piena di messi e pomi ! E a null' uom sovviene nella mente che, satolli poi de' tuoi frutti, ei, dopo notti senza batter palpebra avrà a pianger genitore o figlio, situato nel mezzo della casa e volato esso primo delle foglie che della Terra n' escono , cadute al limitare dell' inverno ! =

*In Castellamare a Luglio del 1842.*

## CANGKÉLHI I V.

## DISTIXIA

### *Scular te Vièshti i 1418.*

Nën stivot e Gavrínëvet
e pas te gkíθ lęga, u zhuu
se u paan ncâ mieẓditta
mbî dèit anii ljëtíre
cë affërònëshin. Attë mbrema
θa ndër shochët po Gibraltari:
Gibr. Sh'ajo e fituar te ẓâli
ghënna joon; e i prëitur
venti te chë të mbjíđemi.
Prâ cupiit e anniit attò
jo castièlje i pattëtim,
po drei chët ẓaal kérre.
E ni ndò se ájër i shcrét
atto të i shpríshinj détit
ndò se i vièđ njerii, na đeen
e dashur chémmi përpara-
attie anní si dìghet dítta
graat me nee, e cë do chémi
të sdrepen, Këntrón me vet
shochët e tiij ctu mbî, Hussein
te prés cush të viinj, attâ

## CANTO V.

## LA DISCORDIA

### *In Scutari nel Settembre 1418.*

Sotto alle vele de' Gavrini, e poi in tutta la turba si era sparto come fossersi vedute al mezzodì sopra mare, navi latine che appressavano. In quella sera disse fra i compagni poi Gibraltare:

= Vedetela già fermata al lido la Luna nostra; e luogo ci è ora securo, ove aspettiamo di riposare. Quanto poi ai remi colle navi, noi le avemmo non per castelli, ma carri da portarci a questo lido: ed ora o che vento infesto le dissipi pel mare, o che uom le predi, noi oramai la terra abbiamo innanzi che volemmo. Là, dimane, come levisi il sole discenderanno le donne con noi, e tutto che abbiamo. Rimarrà qui suso con la schiera sua Hussein ad aspettarvi quelli che vengano, ed a ritardarli a noi di dietro. Mentre domani a se-

prapa t' i mënoonj. Se njèra
nesser mbrëma ʒottëra
catundet e chetij ʒâli
na të chemi për nee ».

Një maal
të prëghëshin te ðéu i ʒuu
gkíθ. Xaraxënej mbi jetten:
rëe të ndâra féxëjin
ilesh; drèi argcôma e piilj
lhartulôre, të rrëʒùara
monu fiettat te puXia
ftirëshin, e Henna ljart
géshur mbânei veent. E shpiit
t' arrëna, tríma e copílje,
njèra ndài jàtërës te ʒâli
ngcrëitin shatoree të mbiùara
aires maljit. Si po sdrepej
zónja e Gavrinvet, dôres
e mbàiti Monuscu, e i ndëiti
tuf' ljúlhe haratte i ðéut
chë i múndi. E ajo u prëë
Parràisi chë trími i rùanej.

ra, di molte città di questo lido fatti padroni avremle a noi».

Un desiderio invogliò tutti di riposarse su la terra ferma. Allumarono fuochi su ciascuna nave, quasi ad averneli vigilie e pur stimoli al corso di quella notte; poi un vascello ed uno altro, in avanguardia e vegliando lunge dentro mare, aspettava il giorno. Il quale presto al mondo albeggiò. Intra nuvolette divise trasparivano stelle bianchissime; ed alla spiaggia vicina. maggesi, e selve elevate su i maggesi e seguenti appena con le fronde l'aura marina, coloravansi; e la Luna da alto denudata teneva il loco. E le famiglie disbarcate con giovani e donzelle levarono l' una vicino dell'altra, su la spiaggia le tende, che empieronsi d'aria montana. Come scendeva la signora de'Gravini, della mano sostennela Monusch, e le porse un mazzetto di fiori tributo della Terra che conquistolle: ed ella ne gli calò appresso quasi in un Paradiso che 'l garzone le guarda.

## II.

Δistaxiim gappej cuventi
Scòðēr po me fshattet affēr
attë dítt. Duca i Venezies
e gàpi (e gkíθ e vretin
tē baarð mbii ʒacoon) e θa:
= Chētei eerð anii të guaja,
dinnie buljaar. Dērgcòva
U nd' ùit Cattarit gcaljèvet
tē kiassëshin. Na me attò
se menát o dêi t' i présmi
fórën e ree, paar se të noghēn
ajo sâ të mundënej».
Gkíθ
e gkégkëtin me pissërii.
U ngcré prâ, leshbaarð Smílari
câ θroni, ej e pieti:
= Dii
ʒottëria jotte ncâha jaan?
Me cë vuljii? e saa?
Dog. E maðe
se lêga jaan gcraa e diâlhme
câ një ganjún të kèltura
ciesu,
« Dúchej ( u pērgkégk
Raðavanni, ndēr gkërii
nasiil, te ajo goor) cùr atta

## II.

Quella mattina, in Scutari, discorde levossi il parlamento a cui era con la città convenuto il contado.

Il duca Veneziano apertolo ( e tutti miraronlo bianco oltre l'usato) annunziava.

Duc. Ieri alle nostre sponde son giunte navi straniere. Io spedii nelle acque di Cattaro alle galee l' ordine che si appressino: sì che con quelle uniti noi, dimani o diman l'altro, tronchiamo a quei l'ardir novello, innanzi che conoscano quanto esso potesse ».

Tutti udirono affondando nel turbamento. Si levò poi canuto i capelli, del suo seggio, Smilari e lo richiese.

Sm. Sa la Signoria Sua di che paese vengono? con che disegno? e quanti?

Duc. Per molta che la turba sia, son donne e ragazzi da un garzone menati a zonzo.

Potè forse ( soggiunse allora Radavane esule in Scodra) così parere quan-

u rrëʒùan: Ni ráan te ʒali
iin e të θîrtur catundârshit
tire cë ndë mest nêve
jaan. Pocca te njòghëmi
chë chemmi mbë rréθ të na jap
mot një dítt' e njatër. Cë do
bënnetë mbë drít chëshîlit
i përgkégket. Sot na
ndë bièrshim për ɟêu, attâ
cë ree mëë i vëën anîvet
se ja i diegchën o mbíttënjën
cûr caan të marra goort' âna?
mos ezzëmi ashtu sculjtartur
si së chemmi chëshiil o fòren
e attíre të màttura.
Duc. Po do mattur ndë ljugàɟ
ʒëmra e attiij cë na ʒëë shpiin
jo scuntrèlja.
Keshtin
te caljoort Ljëtínj: e ʒiarmi
i ʒëes i ɟéʒi cêren
trímit t' Arëbrésh:
Reɟ. U mbrënta
shpîje me t' ëjin u matta».
Θa, e ncâ të culjtùamt e dialjit
Dogit ciùar vraar ndë vàtër
Paraîles, vrërsii
ʒuu cêrêt e gkíθve. E ndô,

do moveano di lor sedi. Ma se oggi piombauo a' nostri lidi, venianvi chiamati da' lor connazionali che quì in mezzo a noi stanno. A noi, un giorno e un altro ci darà agio per conoscere chi abbiamo pur d'intorno: Tutto che si fa al lume al disegno risponde. Oggi se noi sarem sconfitti su la terra, ad essi aventi le città nostre, che danno è dalle navi se altri le bruci, o sommerga? Non avanziam così securi, se già non ci è a che avere i disegni e la virtù di loro apprezzata.

Duc. Ma apprezzar vuolsi sul campo il cor di colui che ne invade la casa, non già dalla lunga ».

Subrisero i cavalieri Latini; e il fuoco dell' anima avvampò il viso al cavaliere.

Ra. Ma in istretta casa, pur con alcun vostro, misurato io mi sono.

Disse; e da quel ricordare del figliuolo del Doge trovato spento nella stanza di Paraila, infoscaronsi tutti i volti. Nè quinci, dacchè è una ventura già

pse ajò e keën shcòi e ëë
ní e pâ mëë gkiëë, nch' i sossi:
Raƌ. Shpeit të dàljëshim gcramiis,
che gkíθve ti i gappën, bashch
të dí ndë një êeelj ƌèu;
attie më mattën vettë. Të gôres
prâ të mos tunden ƌattes
chë Iin ʒot i bëri, ai cë
stissën fattin e të passëme
të kenat ndë gkeelt. E ndò se
pra ce të mbéshim na ndë nj' aan
shanchëmi vet se chëta ʒálje
të ljuftùar nchë jaan t' anët;
hitur ndë mejdán me tá
mos ràshim vuljii-mbráʒet
stattin i ampníssëmi».
Duca i bottëmë për vool
attij me 's u pruar, pò i fòlji
cuventit =
Duc. Chëjo buljërii
cë caa êronne shpíshit' ona,
martiriin ndë jetër ná
dìghemi ctu se vëleʒër.
Pò gkegkia e caa mót
punen e të pâ bésvet
me na ndaar, e të vecciurve
mê na sossur gkeelt e ndérën,
Ca joor Ljëtínj e shoch

passata e senza più niente, pago il giovine, continuò:

Rad. E se dal precipizio che a tutti apri davante, riesciamo uniti a un lembo di terra, me avrai presto pur tu esperto. Della città i nativi non movansi poi della posta a cui messili ha Dio, che alla vita statuisce il destino, e le fortune a quello seguaci. E sia pure che alla patria nostra, nella vece dei figli suoi, stanno stranieri e le fanno le sorti; e noi senza più i nostri fati, se ci staremo a un lato, significheremo questo paese combattuto non esser più nostro, se difenderemlo al seguito di quelli, ove non ruiniamo per vuoto consiglio, l'imperio lor statuiremo pacificato.

Il duca pallido di furore a lui più non si volse; ma parlò all' adunanza.

Duc. Questo patriziato della città che ha nelle nostre aule seggi per sè, è a noi testimone se per altri noi qui sappiamci che per fratelli suoi. Ma udito ho, ed è buona pezza, l'operare degl'Infedeli per dividerci, e a separati torre vita ed onore. Cavalieri Latini e compagni riuniam quindi le forze: e impariamo con nostro bene come la salvez-

mbiéɖëmi andài fukiit. E zhēmi
pēr nee, si bēnet shëndetta
câ sinoɖia, e sfâret
gkíθ goor tech veent e gùaj
ncânjē i vapχti të ljuttinj »
Trimi gkii-pa-metanîmi
pra cë e prit ndë heer, ndēnji.
Ndài i u ngcrè po i biri Fughes:

Milo. Chētu ʒotte i maɖeshtiim
ncâ-njē veent e miir cë mbaan
câ príndët e caa. E të chekie
gavnii e fanesme duchet
atta tē ljavossur fleiʒesh
ncaljèsme gkiθē të θēēn
cë antirissënē vuljiin
tē maarr vet me vettëheen.
ná mottin e dùami
se maljesiót câ Mirdítta
tē θírtur e Ducagkìnit
jaan ctu e prítten. E si ʒēghet
vampa e bēnetë e máɖe
te flaga e dùshcut shoch,
rríttet fôra e ncâ gôrie
te gavnia e gôres motēr
gclughie e fatti »
= E na, i ponimi
Milosaa, (fòlhi aghier

za si fa dalla concordia , ed ogni città si disface dove ciascun bisognoso agogni al loco d'altrui.

Il giovane di cuore che di nulla si riprende , giacchè aspettavalo a sua ora , si stette. E levossi il figlio di Fughe che sedevagli presso:

Mit. Ciascuno, Signore Magnanimo, quì il grado e l' onore che tiene ebbelo da' genitori. E di funesta alterezza appar sembiante quel ferir di specie accusatrici ogni dir che contraria il consiglio presunto entro sè solo. Noi il tempo vogliamolo , perchè i montanari di Ducagino chiamati dalla Mirditta son qui aspettati. E siccome si appiglia la fiammae , cresciuta , avanza della vampa dell'albero vicino incenso, aumenta l'ardire di ciascuna città al baldo animo di città sorelle per lingua e ventura.

«E noi, Onorevole Milosao (parlò allo-

Japëch Foscari ce doi
të biljën e Duchës) pò ljeem
Venetii; e tech vantíljia
venetinne, ëë gkíò jetta.
Zotti tat i ciùar ndë deet
vet cà aniit e Genovës,
nch' iccu né u pruàr, ma, i shkeerr,
shcòi e ndò se mbrëmanet
gkêles përëndoi zënùar.
Sot piest e catundit tiij
na mbâmi; e ndë deet tëën
na gaptin ljugáj: po vemmi;
ndò na passur, ndò me nee
ju na àrjur shoch ».

E sossur,
dùaltin me ζottërat Ljëtínuj
cà cuvènti: cë i suvâljëm
valjandishit, nd' anangkii,
ndàiti trímëniin nd' ortèje.

Gkiàsht crêrat e shochërivet
Elmi, Damsi e Nuciti
Bellusci me Cool Humòin,
e pajoli i shpiis maje,
me mbë rréò ni ree pëlumba
ζëe-ajërm, e Miloscut;
cui garee mëë i chísh catùndi
pas pereend, të biir e Fùghes.

Dítta cë perëndòi, ampnissi

Jacopo Foscari che si volea la figliuola del Duca) nascemmo invece a Venezia: e dove è la bandiera Veneziana ci è tutto il mondo. Il nobil mio padre sorpreso, in mare solo, dal naviglio di Genova non fuggì, nè torse il corso; ma laceratolo passò inante; e sia pur stato che alla sera uscì del vivere, ferito. Oggi le parti della patria sua noi teniamo; e dentro nel paese nostro ci si apre campo: E vi scendiamo: o che ci seguiate poi, o che voi nosco insieme veniate compagni ».

Parlato, levaronsi coi cavalieri latini dal parlamento; che fluttuando nell' angustia delle cure, divise i giovani in coorti.

I sei duci delle compagnie Elmo, Damsi e Nuciti, Bellusci con Cola Humòi, e 'l virgulto d' antica casa frequentata or da un nugolo di colombe d' aereo cuore, Miloscini, che, dopo il principe figlio di Fughe, più letificava la città sua.

Il dì che si raccolse all' occaso lasciò

shpiit; ashtu ðe shîu ndër fiettat
fërshëlón, mbrëmies cë ngcrëiti
valjandiit, e tech vatërat
mbiéð noëert njii sinoðije.

Te vettëmii e pëlassit Duchës
ghîri e bilja câ balcuni
errët, ture shîtur ljòttët.

Cat. Se ndë chésh u një vëlaa
zotti tat e ndorrina;
po më ljëë të véttëmeẓ
ndë ctë ðee të pâ-gkërii.
Mba se i gòi bënnë të mîra,
vëdécur, sipër i túndet
e garrûam një jett' e ree.
Zotti t' at të kiofsha trûar!
Se vòla e ẓëmrës
mbiéð njeriin mbi vettëheen:
aghíer, rréθ deitet,
silet me attó ẋee kíeli,
aí e monu e fanessën.
Duc. Cateriin me cta të clhaar
malagurie e vettëmees
bënne, pas reet e chësai
goor chë affraînti gkíθ
një ganjûn i daalj scoles.

poi pacificati gli abituri: di quel modo la pioggia strepitando tra le fronde, quando la sera ebbe levate da su le cure, raccoglie, attorno a' focolari, le menti in pensieri concordi.

Nella solitudine del palazzo del Duca la figlia di Lui si tirava addietro dal balcone oscuro, asciugandosi gli occhi:

Cat. Che se io avessi un fratello, papà, e fosse pure: ma sola me lasci in questo paese orba di congiunti. Tieni che 'l forestiere faccia assai di bene; morto ch'ei sia, sopra lui si agita obblioso un mondo novello. Babbo, che io ti sia raccomandata! Perchè l' impeto del cuore concentra l'uomo in sè: ed allora giri pur con sue bellezze il cielo intorno de' mari, egli appena l'avverte.

Duc. Con questo pianto Catterina ti fai augella malaugurosa al mio destino, appresso tu pure a' pensieri vani di questa città, cui impaurò tutta un ragazzo uscito delle scuole.

Cat. Po cta mattënjēn mēē pach
cu shtíghen e cu zënònjēn.
Duc. Ashtu nessēr tech ìt' attë
tē rríttet fora e tíre.
Prâ cë câ vëdéchia
mosnjē 'sē mund icchinj rêshit,
χēa e njērìut t' i ngcùret
pērpara. Vemmi të dí:
te shpii e satt' ēēm Maðruus
tē ljēē dèi mbrēma ».
Ulji
vasha crìet e as mbàiti ljaccun:
e ζēmra e t' ét pëstài
ndēnj mbî reet e sai e vàrtur.

III.

Menattia u dii me ree
e ncâ ajēr e pērflushur.
Pērpara dèrēs pëlassit
Duchës u mbiòði buljëria,
ushtëra e ζuu ùðēt. Ngcrējin
nusset élhpët quèljvet,
câ díert e fríghëshin ljot;
câ lôgët shkîrin chësheen
diêljmevet e 's vēin ree
cē i éirmëjin mbë door.
Atti ζonja Eleutérie
e j' ēma e perendit, véshi

Cat. O! costoro misuran meno ove si gittino e i guasti che fanno.

Dun. Dunque domani sopra tuo padre avrà a divenir più grande l' ardir loro; poichè da morte nullo può fuggire per le nubi; ed all' uomo è decoro indurarsele dinanzi. Andremo ammendue in Madrusa; e te a casa di tua madre lascerò domani a sera.

Piegò la pulzella il capo e scoppiò in pianto; e l' anima del padre poscia soprastette sospesa sopra i presentimenti di Lei.

## III.

Il mattino surse con nubi e agitato da venti. Avanti alla porta del palazzo del Duca si raccolsero i capitani; l' esercito occupò le vie. Levavan le giovani maritate l'orzo dinanzi da'cavalli, e dalle soglie saziavansi di pianto; dalle logge stracciavansi i capegli, ed a' parvoli non ponevan mente che loro strillavano in braccio.

Intanto la Signora Eleuteria, Madre del principe, vestì gli abiti solenni e

stoljiit visitúẓe e vatte
te camar e Raðavânit ,
senii e gkërii, e : Ce fat,
i θa, na merr chëta ganjùn
e i keel pâ·diim nd' âmaẋë?
Mosnjë mund i rríe përpara
aculit cë i vién së pari,
bréshërë vëdéchie,
e ncâ giachët e tire i ngkíen.
vet ti, biir, cë i pee të të shcòjin
pâa të ncaar, ẓëmra e gkiθve
sot; vettëm í t' emmavet
vet ti i nussevet cumbii:
Ti të na i përjérsh ndë shpii !
Mbreẓulùar trimi maẋèren,
me siit piono ljót u bëë
cà muri e ngchrëiti pettën
të dríttëm dí iljëẓisl
mbì të cukien gimuuẓ .
Prâ ẓonjes i púθi dórën ,
mbeer t' êmes chë chish laarg ,
e i lhíppi nrattien.
Nën mieẓdít vorèa
frínej mbì rrëmpat e díelit,
e ghinchëlimes mbiònnej véshtë
të njérësvet e frushculjvet,
cùr dùaltin: e gkíθ dítten
mëë e mëë ngcreshtëròi détin.

andò alla camera di Radavane, ospite e consanguineo e: Qual fato, dissegli, ci prende cotesti ragazzi e menali ignari alla battaglia? Nissuno può reggere a strali che vengano per la prima volta, grandine di morte, a lordarli del proprio sangue. Solo tu, figlio, che li vedesti passarti presso e non offenderti, cuore di tutti sei oggi: unico alle spose, unico appoggio alle madri. Che tu ce li torni a casa!». Cintasi il giovine la spada, pieno gli occhi di pianto si fece al muro e ne levò lo scudo lustrato da due stelle soprastanti alla banda purpurea. Poi alla Signora baciò la mano, nella vece della madre che avea lontana, e le chiese la benedizione.

Presso a mezzodì la tramontana soffiava sopra i raggi del sole; e de' sibili empieva le orecchia agli uomini ed alle fiere, quando uscirono della città: E tutto il giorno più e più sollevò i cavalloni nel mare. A vespro poi da' col-

Sépēr câ réχet, po ûđes
tē Mađrusēs me Ljêtínj
shoch prâ vàshëζa e Morosit
paa anii të laargh suvaljëshit
tē anacatossur, t' éttë
e i dērgcòi laíjm të fiùturm.
Ai logaζi, e attié i stíssur
bēri e u prēitin shochët te ζali
me ndaí e brígnes ljart
njeer te màlji t' Arëbrèsht.

*Mak' te 1838 e 1861.*

---

## Miloshini Zonjes Agat te Pravates.

Mos m' u trēmb se ndînēn vrônja
câ të guajt, o imme ζonja:
caan të shcònjēn mbî nee
se atta të vinjëu tech ti jee.
Sâ u tēt púθθinj dôren,
e të falja me gkíθ gôren!
tech prâ ampnîme ti ndë shpii
e pâ-ree. me ζiaarm ndë gkii.
Se tē m' pres jasht câ ti rrii
mùa nchë mundēn mosnjerii

*Anapul 15 te Mai' 1848.*

li, in via di Madrusa, tra cavalieri latini la figliuola del Duca vide navi da lunge, spinte irrefrenabilmente dalle onde, e al padre mandonne un nunzio volante: Quegli in sè rivolse molti pensieri e ristato in dubitazione fece fermare i compagni su la spiaggia, con dappresso e dispiegati, per la costa insino al monte, gli Albanesi.

## *In Maki nel 1838 e 1861.*

---

### Miloscino a d. Agata de Pravata.

Non mi t' intimorire perchè suona la tromba dal campo nemico, o mia Signora. Debbono passare su i corpi nostri perch' essi giungano ove tu stai.

Sol ch'io ti baci la mano! e poi rimanti in salute con la patria intera. Nella quale tu poi tranquilla in tua casa, senza pensieri e con in petto la dolce fiamma che t' arde. Giacchè tagliarmi fuor da là dove tu sii, me nissun uomo potrà mai.

*In Napoli al 15 Maggio 1848.*

## CANGKÉLHI I VI.

## VEDÉCIHIA E PERENDIT

*Crooj te Vieshti i 1418.*

Nd' atto dít, cë ʒuun të chéken,
coon se cà shtratti perendít,
te Orele Matinòit
e cumbíst, ghiri e j'ëma
tunda-creelj.
Orizia: Më raa ndër vësh
nj' éjul? o ës malagùria
chë mbi shpiin, cà ʒònja Mene
ljëncònnej, për mbrëmie, vàiʒ
ndíeta me gkíó? e két
príttëtim, cà gkitonia
njerii prà i daalj té vinnej
me nee të përʒíghej. Nanni
zotti tat e attá buljaar
akë po gaðiaar, cu jaan
te dáljën meXeen e maðe?
vaan e nënch príren!
Peren. Sonte,
zonja mëëm, përʒíghemi.
Ghiri ʒònja Voisaav
me zítélje, e u keet. EXòi

## CANTO VI.

## LA MORTE DEL RE

*In Croja nel Settembre del 1418.*

In quei dì che cominciarono l'infortunio, dicono che alla stanza da letto del principe entrò appoggiata ad Aurelia Mattinò la madre di esso, curva la mobile cervice:

Oriz. M' ha colpito l'orecchio un ululo? o è il Gufo, cui da sopra la stanza ove Donn'Armenia languiva, sentii la sera io fanciulla, con tutte? E cheti aspettavamo del vicinato uom che uscito venisse a mischiarsi con noi. Ora il Signore mio padre e que' tanti bugliari sì nobili ove sono, a venir fuora coll' alto lor decoro? Iti sono e non tornano! . . .

Per. Questa sera sarem di nuovo insieme, Signora madre.

Ma ecco la regina Voisava entrò con sue dame d' onore; e tacquero. E-

Ẓaa e gòrës pas Cunchímit
shëit cë dílj ca kisha affër.
Dìert u gaptin, e plhacca
te dritta cé ghiri:
Orizia: Valía
mb' uuð! Θomse arruu ímm' émt
e Comnenënjet. Nën-crie
mundàshi vënni ndër ôronnet,
gapëni dìert díelit;
të ðéẒënjën paljázt me cokeẒ;
se ndèra cë vette laargh
piessa e shpivet ».
Peren. Rrii ndë mot
cë shcòi e të cui e vettëme
caa eðé shtrattine ndë shpiit!...
Anni njíẒe gapëni ðiatten ».
Mbë rréô ùljët martiriit
Stefan Roðotàu, Melichia,
Ljopsi, Dara, e Capparelli.
Per. Dittëvet t' égchëra tech ju ljëe
shoch, fukia ju dûghiet,
t' iin-Ẓotti t' i mbaghi. Aí,
mos mbàni ndríshe ndër truu,
si shúati vramët e shcùame,
këntrón e ðespòẒën mottin.
E vett' ai bënnet ubrígh
bíljvet aan cu do të shprishtëve;
Chiij bés Voisiav!»

cheggiò la voce della città traente dietro all'Eucaristiache usciva dallaChiesa vicina. Le porte spalancaronsi, e la vegliarda alla luce che vi s' immise:

Ori. É la ridda per istrada! Forse che è giunta mia zia de'Comneni?..Piumacci di seta ponete su i seggi, aprite le finestre al sole, chè si allumino le coperte fatte a rabesco; perchè la lode che lunge si spande è la parte delle case nelle città.

Re. Sta tra gente che è andata, e di cui sol essa tiene ancora il letto nella camera!... Or presto, aprite il testamento».

Sedevano dattorno i testimoni nei loro seggi: Stefano Rodotà, Melichia, Dara, Capparelli e Lopez.

Re. Ne'giorni acerbi in cui vi lascio uopo vi è, o compagni, di forza per tenervi fermi a Dio. Questi, non teniate altro pensiero nella mente, secondo che spegne le generazioni or defunte, rimane esso e governa il tempo; ed Ei farassi riparo a' figli nostri dovunque sparsi.. Di ciò abbi pur fede, Voisava».

Ajò
me baalt mbi nëncrien
chëputti mbë Xidii me ljàch
ncâ aan e shtrét. I buccur
Bosdari si rêa e shëndettes
i rriij ndai: e më e paa
tatëmadi si i u prôri,
gcruas e θa:

Per. Pocca ljëremmi
θeen?.. e chëjo ëë gkiéla e dùccur
ashtu?.. Kettu, Voisaav,
keet as clhânjën e po clhaan
kérria?.. Mírrëni vésh = Iskandrit,
buurr i fanur, θrônin t' ím
i ljëë. E t' i θonni: Mbë rréθ
se chémmi na ként ëë, hitur,
ndânjën ndër tá pâ-puun
carpônjet e gkiélës' aan:
mos aí ashtú te deet,
si armích, câ gôra e tiij:
Se mbi dùart i bie Ziarmi
nkielshit, mbi dùart ce piést
marrën e të ncâ njiij eθé
i gaan mbii, câ dièrst e shpia,
E prâ i θonni njâtter. Prindi,
catúndi ëë t'e deet Zot,
keet attá të pramendes: Caa
të Dreköten po aí më mbi elj

Con la fronte sopra il cuscino ruppe in pianto con singhiozzi la Signora, dalla sponda di dietro. Bosdare bello, come la imagine della sanità, le stava accosto. E il vide l'avo com' ebbe voltata la faccia alla sua donna, e disse:

Re. Dunque lasceremo la terra?... E questa è la Vita che pareva in quel modo?... Taci Voisava; i buoi non piangono e piange il carro!..Prestatemi orecchio: Ad Iskander, uomo fatato, il trono mio io lascio: E che abbiate a dirgli = Che d' intorno abbiam noi i cani Turchi, i quali, entrati che sieno, partiranno tra sè ozianti, il fruttare della vita nostra. Che ci pensi, e non pur egli a quel modo voglia, come inimico, dalla città sua. Perche sopra le mani caderàgli il fuoco de' cieli, sopra le mani che si prendan l'azione delle menti d'altrui, ed anco campino per di più de' sudori e delle case di essi. E poi ditemegli un'altra: Suo padre e la città che il voglia a principe, son essi i buoi del suo aratro: ma per seminare ei quinci la Rettitudine nel campo del

attèi, te shèshi jettes,
petch jo i %èvet të njerime,
me të Drekëten prâ të Miren.
Né keet dùan mê i marrur dóren,
Gkiósees ai t' antirissinj,
tech e kena e stoneónme
mbeer chë príndi edé góra
fanii e njii díttie...
Ní më rrínni miir; u sossa:
Bosdar biir, ni ea më púë.
Mírr carten, kèlia tuu émtë.
Puë'em pâmèt per piést
të Stanî%it; njatër heer,
mos ích, pù'em për Rëposin
E një heer? O një miilj heer
t' i pú'ënja 's fríghësha! Pú'em
për Iskandrin! Biljit e mii
petcun tëi, pëlassin tëi
maide nchë ju e mbaiti prindi
për oréx, po si një ciutul
e vëdèct ju a rùanej.»
Θa, e u fís te muri:
Per. Aurèle
cu jee? Atta ushtërtoor
cush jaan cë ljùanjën chëtie
me ma%éret?» Mos një
pipi.
Per. Réshtëni spervierin;
se jaan nd' at gconee.

mondo(che già non è proprietà delle ombre umane) e con la Rettitudine il Bene. Nè mai i buoi gli piglino la mano sì che ei contrarii i Fati divini, nell'Essere eternale a cui e la patria e i genitori sono sogni d'un giorno. Ora rimanetevi sani; io finii = Bosdare, figliuol mio, vienmi e bacia: prendi la carta e portala a' tuoi zii. Baciami di nuovo da parte di Staniso; e un'altra volta, non andartene, baciami per Reposo. Ed una volta? Oh! mille volte a baciarli non ne sarei sazio! Baciami per Iskander! Figli miei, i vostri poderi, il palagio vostro, ve 'l giuro sopra l'anima mia, non teneasi già vostro padre per alcun suo godo, ma come cranio di morto che custodivavi il tesoro!...
Disse e si affissò al muro.

Re. Aurelia, dove sei? Que'guerrieri chi sono che là giocan co' brandi? Tutti zittirono.

Re. Scosta la cortina; chè sono in quell' angolo.

Orel. Vaan ».

Θa; e skepe i stoneònēm
u ndēē e i vòđi dielin,
tuche e réshtur cá të rëcùamt
e ljottët e gkërivet,
dizza χee të shcùamesh:
nd' attē cē iu gap Dèra
laargh j' e mađe. I nafórej
prána cá një príſt chë monu
ai gkégkënej, vo Bucca
tagkissóre e àkëve
cē ndë đee íin ëđe sgkiùar
ndai gkiùmin e tiij, e t' àkëve
tuttieem. Ajo e Fanëljève
Buch e Gkeel e gkiθpârme
pèrtrôli, poniis, të prùnjēt
botten cē rríθ attë shtràt.
J'e ducur si afa e assaí,
dritta papsēn vènteshit
faregkēēn e Gkíθsees,
jasht, e papsēn ζēen e jettes.

II.

Bosdari i príttur jasht
dòli e χèshi shapëches
criet e búccur. Dríttësórshit,
nēn kíel të mbiùar ree
màlji me réχét te véshur

Aur. Sono andati».

Disse: e 'l velo eterno si stese e a lui furò il sole, scostandolo a poco a poco da'gemiti e da'pianti della gente cognata, quasi da ombre di cose passate: in quello che gli si aperse la Porta lontana, grande. Offerivaglisi poi da un prete cui egli appena udiva, il Pane, nutrimento de'tanti, che sulla Terra eran desti ancora presso al sonno suo e di altri iti prima e sotterrati. A quel Pane di Esseri dal lieve fato, a quella Vita delle cose, umili eran prostrati inanzi, i pochi della gente terrigena accolti intorno a quel letto. E nel difuori, la Luce, che parea l'alito di quella Vita, mitigava negli spazi il nulla delle universe cose, mitigava l'anima del Mondo.

## II.

Bosdare aspettato fuora, uscì e ornò del cappello il capo leggiadro. Per le finestre, in passando, comparvegli in lontananza, sotto un cielo involuto di nubi, la montagna con le vette vestite

rrëmpascit, tuttié i shchépti:
E njii-hêrie e stoljime
e viuar nc' ajo psoor e shcrét,
focca më j' u fanarossur
vaiza, (arós e zëe-
mâlme, i mùndënej Jetten.
Oho! zëa cë tech diâlji
mosse e flurùar iónash
vàshave me zee të gkëna
ndë dee, prëghetë te gkiùmi,
cë ftés prâ se ashtù colài,
ede cùr rrîttet, e maarr
pas të bùccurit garrònnet,
e së dòi të përjeer? Dëljiir
m' u sdrép tech e prissënjin
me caalj, e të héljëmùar.
Udës, vétiem me dí shàtter,
i vrëghej anëshit e i màdej
jetta e mee i ngchrìghej égcher;
e te ljuzza e zëmrës
ree j' u fëx se, mbë të chíttun
ljëën ashtú chish zoon Crísht
ndë Cunchímt sheit: e mb' attë
(se u chiin ngkittur ndë përpielj)
mbiód ndër vésh e gkirit gùmbur
cumbórëa e Croojs mbë ljíp
cë cërrìt moon e paar. As mbàitin
ljaccun shàttert, e i mërùami

di sole: E ad una volta la vestita d'aureo peplo e custodita fuora da quelle fortune, Vergine Artiota, in essa figurandovisi, domavagli, Dea d' anima amante, le sorti e 'l mondo.

O! l' animo che nel parvolo fu uso posarsi nel sonno, cullato di continuo a' canti soavi di giovani donne, cui trovò venuste su la Terra, come è in colpa se poi di leggieri, pur quando è adulto, sè dimentica rapito dietro a beltade, e non vorria ritorno? Serenato il garzone scendeva dove aspettavanlo coi cavalli, e assai mesti.

Per via, incedendo soletto con due scudieri, rabbujavaglisi il mondo ai lati e si rallargava, e più raffreddavaglisi selvaggio; e sul lago del cuore gli si pose, come nube, una cura da ciò che avesse volte le spalle, quasi in dispregio, a Cristo Dio nell' Eucaristia santa. E su questo pensiero (poich' eran montati ad un'altura) percossegli all'orecchio e al core affondato, la campana a lutto che da Croja evocava il tempo prisco. Scoppiarono in pianto gli

trim i két, ndieti se prapa
vei sholjàrtur Zottënia
ncà chish gkiàcht e ndèren.» Ashtu
(e një Zaa e përmbrëntëme
i ða ndë Zëet te pante%lme)
« psora e gùaj! si zorrobiil,
« cë e ndiech, Zogca e ljéfter,
« attë mosse të gchënjeenj
« maal i vàshie, biilj mi zzórësh. »

III.

Ndëën shiin gkíntia ndë pëlàst
rrodi me noeer të shpàrra.
Të mënést ciòjin te gàiðet
e shcàlës úshter të gùaj
ncâ presidi. Ljart Pashàu
ndë mést tech po véshëjin Zottin,
u chish ngkittur me za pach
e gappi një cart cë ðoi.
« Tech hèra cë Allàu
mbiédt pereend e t'Arëbrëshëvet,
zotti mad njeer vet të sgkeed
ndër të biljt, pëlassi tire
të Zëghet, mè ja e rùatur:
E ti ampniin t' i mbaash ».
U érrëtin
cërët; e Zëmrat të shparra
ljústin vuljii të buljàri.

scudieri: e l'afflitto giovane tacito sentì ruinargli alle spalle la reggia onde aveva il sangue e'l decoro. «E così (una voce interna dissegli nella coscienza presaga) « è la sorte vegnente dall' estra- « neo: chè come a fanciullo che 'l segua « libero uccello, a lui illuderebbe in si- « no alla fine l' amore d' una donzella, « figliuola d' uomini duri ».

III.

Sotto alla pioggia la città, dissipata de'pensieri, immettevasi nella reggia da ogni via. I più tardi trovavan nei riposi delle scale, milizia straniera, del presidio Sopra, in mezzo alla stanza dove vestivano il Sire, entrato era il Pascià con pochi; e aperse una carta e vi lesse: Nell' ora che Allà a sè raccolga il principe degli Albanesi, insino a che il Gran Signore abbia scelto tra i suoi figli, si occupi di essi il palazzo, e loro si custodisca: Tu poi difendi la pace a' cittadini».
Oscuraronsi i volti; e i cuori confusi eran desiderosi a consiglio di bugliari.

Musáki i ðëntërri Ẓottit
mier e u bëë përpara
Mus. Gkíθve
eðe ctèi na bën drítt
Dèra cë j' u gap perendit
tech jetëra jét. U sos
ndër nee Ẓottënia, e Ẋèa
e buljàrvë të ljeftër;
ndèra u sós e shpivet ona
ndër vàsha e biljt, ndë chèta
vettëheen na ljíðëshin
me flaalj. Po të rrommi shoch,
se ëë hera joon ».
E u ndëë
perendit vëdecur, bréẓit
e i hólhk maẊeren. Shpèit
e shokia Angelina cragun
i rrëmpèu e ljéshë-shpièxta
të bottëme të cunattat.
Pashàu. Mbrenta
ctu Jannizzera ! »
E shpivet
një θiirm vólie e të clhári
cumbòi jasht, të gkíθ gôren
irënùar. E njò po Ẓíttu
me stoljiit e Perëndiis
e shpiéxur hìri chëtèi

Musaki genero al re defunto si spinse avanti.

Mus. A tutti noi, pur di qua, fa lume la Porta ch'è aperta al Sire per l'altro mondo. È cessata in noi la signoria e 'l decoro di liberi bugliari: cessato fia delle case nostre l'onore nelle fanciulle e ne' figli, se costoro a noi le persone alleghino con parole. Ma che ci pigliam la vita o compagni; perchè questo è il tempo nostro ».

E si porse al morto re, e della cintura trassegli la spada. Di subito gli afferrò il braccio la moglie sua Angelina, e sciolte le chiome pallide le cognate.

Pas. Qui dentro, Giannizzeri.

E dalle camere un grido misto di sdegno e di pianti risonò fuora, occupando cupamente la città. Ma ecco presto in abiti regali, scarmigliata, entrò quivi la veneranda Voisava e parlò nel silenzio di tutti:

e ponima Voisaav
e fólji ndë kettëmii:
Voi. Neáha e bënni shpiin t' imme
cumbii e vools 'ai, Musakë?
Chetu mee njerii të réshtinj
ftéssat cá gó a nënch' ee.
Jaan po të mii bilj ndër dùar
e armikëvet tai, e ju
tech jaan atta pâ-diim
më ia e jipëní pâ difeeẓ;
pas cë shpiin e tíre njoo
beet ljugâd e mee shtëmencun
vettëjûvet. Ezzëni: jasht
shuum i gkeer Arbëri,
te ngchrëni vantílet. Mua
njii-fatti me ẓoon t' ím,
varri ce atté vodi jettes,
bën të pâ-shpii.. Ea daljmi
zónja m' eem: Me tet biir,
dieli iin cë hiri e ljà
vrenii të mbëdaa te jetta,
sdrepemi na bàshch ».
E eenur
ljottet ajò së mbaiti; e ljott'
e rëchímme aan e mbáan
pështúan cá geraat. Ndë mest
aghíer Peshpëcu u pergkégk:
= Passëmi vëleẓer ẓottëriin

Vois. E donde fate la casa mia or riparo all' ire vostre, o Musaki? Qui or non è più nissuuo che rispinga le ingiurie dalla città. Invece sono i figliuoli miei in mano a' nemici vostri, e Voi, dove stannosi elli inconscii, a quei me li date senza difesa; dacchè la reggia di essi ecco convertita avete in isteccato e munimento alle persone vostre. Itene: Fuori e assai vasta l' Albania per ispiegarvi le vostre bandiere. Me d' un fato col Signor mio, la tomba che lui rinserra al mondo, fatta ha senza più casa in terra. Vieni, usciamo, mia nobile Madre: Col figliuol tuo, sole che tramontò lasciando dietro sè vaste nubi, unite or discendiamo anche noi.

Parlò e non contenne il pianto: e lagrime e gemiti proruppero a tutti i lati tra lo stuolo feminile. Allora nel mezzo il Vescovo profferse:

Vesc. Seguiamo, fratelli, i regali

t' ëen tech iin-Zot na kêlën.
Birni vettëjùat ndë shtìghi
natten prèi é%ët të géshur;
e me juu bîret së dò donni.»

Θa; e pas criken, anamessa
leegh fanâre, ngcrëitin êroon
me të vëdècurin: I maarr
i garrùam së dílj shpiis,
cui i aδiassi bëgcatiin
me akë mbuîna; e atta
biljt chë déshi akë miir,
laargh tech ìshin nënch e dijin.

Cùr duàltin mbi shcâlen,
nd' errësii, Antinísch e Masgit
vaiti: E si nchë trì%imissi
« δe ju camara, po losh
« këntrùara kènve? » Píkej
shiu ndër marmet cà reet;
e aghíer prap u prùartin
criatte me foor, e làmpëvet
së këntrùan e i dríttëjin shpiis,
paljázt e mundàshta héljkiur
cà shtrettet, eerδ e i shtuun
te curtílji e prâna uδes;
mos attò nchissin me chëemb
trùal e ljagchët përëndèshat.

*Caljvariz te Prili i 186·*

nostri, ove che Iddio ci meni. Perderete Voi stessi, se vi buttiate di notte e ignudi incontra i ferri affilati; e con voi andrà perduto tutto che volete ».

Disse e appresso alla Croce, in mezzo a una riga di fanali, levaron su il trono col defunto: Il quale portato via, dimentico usciva della casa a cui ebbe costituita la ricchezza con tante cure; e quei figliuoli suoi a cui volle tanto bene, lontani, là dove stavano non pur lo sapeano.

Quando uscirono in capo alla scala, a sera oscura, Antinisca Masci urlò la nenia mortuaria: E come non ruinate giù pur Voi alte camere, rimaste covile a' cani. » Gocciava la pioggia su i marmi dalle nuvole; e allora in dietro voltaronsi fantesche, e con impeto, alle lampade che rimaste lustravano alla casa, ritirando le coverte di seta da' letti, vennero e gittaronle distese nella corte e poi in sulla strada; chè non elle toccassero co' piedi il suolo bagnato le Principesse.

*In Cavallerizzo nell' Aprile del 1861.*

## CANGKÉLHI I VII.

## AMAXI

### *Arberit ljart te Shenmiteri i 1418.*

Pas za ditt' patti 'ɗe kēēn
amàχi ndë ζaalt dêtit.
Cur díghej ajò menát
te caljiànat e t' Arbrêshvet
(ndò se iin-Zot, chë chémmi prind,
gkēē fanii t' ēndes të Jettes
ngcrēēn mosse tech të farmëcùara
zēmrat e njèrēsvet,
ndó se i ɗést rrii mâli eɗé
tech varri ζii ndēr gkíret,
e atto rrëζòn po gkiùmit errēt
χeet e dàshme, e fanessen
na papsur shcrettiin) i érô
nd' ēndērr njē fanii e ljuttur
Raɗavanit. Focca fiēi
ndē shpii: e njoo câ balcúni
i gaptē mbë gkíms, vásha
cē e shcúar i mùari faan,
chēshétë-shéchëmíssur rrassej
ture claar, e mbâghej rròtul,
shtrattit e vânej: O popo!

## CANTO VII.

## LA PUGNA

*Nell' Alta Albania in Ottobre 1418.*

Dopo quei giorni fu presto la pugna alla sponda del mare.

Quando albeggiava quel mattino ( o che Iddio che abbiamo padre , levi di continuo alcuna imagine del beue del mondo negli attoscati cuori degli umani , o che l' amore pur nella sepoltura nera resta acceso dentro nelle anime, e tornale a noi, ombre care, per l'oscuro sonno,e ricompajonci a molcirne i mali) a Radavane di Jannina venne nel sogno una sembianza amata, al campo degli Albauesi. Parevagli dormire nella casa paterna ; ed ecco dal verone aperto a mettà , Paraila (che defunta portògli 'l destino ) ritraersi sconvolta le trecce e piangente e tenerglisi attorno al letto gridando : Ahi ! l' infortunio là fuora ! » e poi farsi di nuovo là per vedere , e sì fuggirglisi al letto in quel modo. Tan-

« Shchèra chëtie jasht ! » E bënnej
pâpâ të shigh te balcuni
e rrassej ashtuna: saa
trími u vèshur u patáx.
E paa buurr të ẓii te praccu,
përjeerr jashtit piòt miègcul;
e mirr vàshen ai për dórie
t' e mbânej t' i jíp ẓëmër,
e po gkiùmi e ajó e spàvur
e ljëi të pissërùam. Hêren
edé të kéttëm ẓëin e ciàjin
ëiirm, daùlje, cë gkëvéshëjin
mëë e mëë e shparrëjin gkiùmet.
Ncà cë aan nchë dije, frinej
jásht një gialmarii e shùrdur,
si gkëma e ljùzzës dètit,
nattie, preiveshtâr' e bórës.
Prà nën kíel të vreitur pâ
aẋët, e ncâha icchëjin
zógkët andèi, ngkéëënej të ëirrëtur
deljmieri te biir, o mòtërie
e vëlaan të ẓíttej iccun.
E njotta ncâ preiveshtaart
érë e zhëna se u fanéstin
posht, ëomse t' adiasta natten
léghët e Asiis larîme.
Gkíëve e aghíer u duch se i ẓuu
hèra të pâ hâẓur atti.

to che il cavaliere vestitosi e balzato in piedi, parevagli, che trovasse al verone un Demone negro sedere, volto al di fuori ingombro di nebbia: E pigliava ei la vergine per mano per rattenerla e darle cuore; Ma il sonno e colei dileguatasi lasciaronlo inabissato ne' pensieri. L' ora silenziosa, a varî lati, già rompeano grida e timballi, che udivansi chiari più e più, e sperdevano i sonni.

E spirava, da che plaga tu non sapevi, fuori un murmure sordo, come di notte, nella laguna del mare il mugghio antesignano delle nevi; e sotto al cielo nuvoloso senza vento, e donde fuggivan gli uccelli facea rabbrividire alcun grido di pastore revocante il figlio, o di suora eretta su i cacumi e sclamante a fratello di salir suso.

Ed ecco dagli scorridori venne notizia essersi raffigurate giù nel piano, forse disposte nella notte, le asiatiche schieer di largo fragore. E a tutti allora parve come se l'ora avesseli colti impreparati.

Túche dítta u shpitur
po u fanârtin shéshe e réχe
tē mbiùar me të gùaj cë príssin.
E njotta u ljëríen nd' air
vantíljet; e ncâha pòshtaζ
gkēmùan zurnaa e daúlje;
e u fanees Ljëtínjt me foor
nd' at més. Vēghëshin t' Arëbrésht
ndēr araaδ affer buljârvet
câ gkíθ anêt. Po tech ish
câljúar i bîri Fughēs
ndai Rada-Vaan e vrênej,
vatte e i fólji piach Stamili:
Stam. Mori biir cë bēn chēshtú
eχθra gkíθ δiattēn e prindet
eχθra po ζacoon t'óna?
e shtie tē dítta e Morties
biljt aan pa schémalíssur
pâ t' Iin ζoon marrur ndë gkii
shoch me tà tech ljoζet gkela!
Pocca i ljaam, se, biir, na bessēn
pâr me tá se tē ljuftónjēm,
kénëvet? preluδ i ζii
se atta shpiit e ndêren t' ēēn
caan marrēn!
Milo. Se oghē,
tatëljash! prâ cē sherettia
câ mot cë na e dróδi, e sot
te guffra na héljk.

Con andare schiarandosi il giorno, comparvero poi pianure e colli occupati dagli stranieri in attesa. Ed ecco lassarsi all' aere le insegne, e da basso rintronar tube e tambnri, ed entrare i Latini e con altero animo contenersi nel mezzo. Ponevansi gli Albanesi negli ordini dappresso a'suoi bugliari. Quando, là dove montato a cavallo il figlio di Fughe stava allato di Radavane e riguardava, andò e a lui parlò il vegliardo Stamile:

Stam. Ma, figlio, che fai così contro a tutto il testamento degli avi, contra ogni nostro costume? e spingi, dentro nel giorno della Morte, i figli nostri non confessati e non comunicati, che avessero in seno Dio compagno con loro dove si gioca della vita! Dunque abbiamo data vinta nostra fede, e prima di combatter con essi, a' Turchi cani? preludio nero ch'essi hanno a tórci e le case e l' onore!...

Mil. Sì, padre vegliardo! dacchè fortuna nemica hacci da molto torta la fune intorno, ed oggi dentro nel vortice ci trascina.

Ndë héljm
e i ngcûrët prâ diâlji shochëvet
i ða të silëshin prapa màljit
fietta-shéghëm, ljënur pach
të dùchëshin njêra të díljin
mbi të gùajt nd' amaχë. U shprísh
e θëna ndër vargariit,
i ζittur. E shpéit bessen
ncâ shoch, cë vinn' nd'araað,
shoccut i prirë stomâχit.
Vet Xumòi mëë àffer ζâlit
piono bûmbla e të raar
attié ndënji. Oddë Markianòi
sâ ða: Ctó vuljii të Scòðrës
« as jaan, po të Jannínës ».
E ζotte i érrët: Atta
ndë ljuttënjën te vapëχtùar
Venetiin, veccë e atta mb' aan,
chekë për tà: Me t' iím cunát
e fattin u e shochët e mii
vemmi, porsi tech e barða,
përζietur te psóra e ζeeζ ».
Θa, e i raan boriis e Ljuci
i dèitur θirmës ljugàðit
shtiti të parën vargarii
e Minshi e passi. I vrèjin
câ ljarti shochët vuljiish
suvaljëm; e mënòin vèntit.

E nell'ambizione indurato il giovanetto ingiunse a' colleghi di girare di retro al monte selvoso, lasciati là pochi che paressero, fin quando essi usciti sarieno da sopra la pugna. Spargevasi la parola tra le schiere, e affrettavale. E tosto ciascun compagno che entrava in sua fila, al compagno tornava la fiducia nel petto.

Solo Humòi più vicino del lido repleto d' urla e di caduti, là si stette. Oddi Marchianò disse soltanto: Cotesti consigli da Scodra non sono, ma da Jannina». E il burbero duce: Eglino se desiderano infiacchita Venezia, con lo star essi in disparte, peggio per loro. Col Duca mio cognato e col destino, io ed i compagni miei andremo, siccome nella lieta, uniti ancora nella sorte infesta». Disse e sonaron le trombe; e Luci inebbriato dalle grida e dal ferire del campo vi spinse dentro la prima schiera, e Minisci seguitollo. Miravangli dall'alto i concittadini ondeggianti nei consigli; ed indugiavan nel loco.

Cozzë mbë coz' njeer tech aniit
iin shenche, cë ncâ ljuffa,
për të ljëriemt te caljianat
bashch me Vantisanen. Attie
i erdi laíjm se Dnca
i Ljëtínivet përpóki
te vëlaan; e ndë mést gkíθve
ljavossëshin me θicht. E shcûar
kiarije ndër éshtërat
s chísh abiènt: Oh! sâ u dee
të shíghia! Attò araad
shéghënjën, mbà, shcrettiin t' ímme!
1. Gcr: O popo! Θírmë e chéke
cë mbiòi gkíθ kíelat!
2. Gcr: Vatte njèri nën dee!
3. Gcr: Kíeli e dii psòren e madje!
Van. O vëlàu ím viettëshit i njoom!
4. Gcr: Zoonj, Zònja Vantisaan.
Van. Ai skép i miir cë sbardën ?

5. Gcr: Shpòi drékë ζëmrës
θicca e t' ítte vëlàu të goin.
Van. O cush të fiuturoonj ja e θëën
skòchëvet ndë maljt »!
Shéshit
aghier ljùmi Gibraltaar
mbàitur càljin mbi duchen
baalë-sbeet mbë trùal, fòlji:

Di vetta in vetta insino alle navi erano segnali che partivan dalla pugna pe'rimasti negli accampamenti in compagnia di Vantisana. Quivi le giunse novella che il Duca de' Latini si è incontrato in suo fratello, e in mezzo ai due campi eran ferendosi con le spade. Trascorsa da gelo per dentro le ossa non avea modo di fermarsi in sè. = O quanto vorrei io là vedere ! Là quelle schiere nascondono la miseria mia!...

1. Don: Ahi ! grido orrendo ch' empiè tutti i cieli.
2. Don: É andato l' uno negl' Inferi.
3. Don: Iddio sa la grande ventura.

Van. O! mio fratello d'età sì tenera!

4. Don: Signora Signora Vantisana.

Van. Quello è velo fausto che biancheggia ?

5. Don: Ferì dritto nel cuore la spada di tuo fratello il forestiere?

Van. O ! chi voli e 'l dica a' compagni suoi ne' monti?

Sul piano allora l' avventurato Gibraltare, rattenuto il cavallo da sopra il Duca steso, morto la fronte, sul suolo, disse:

Gib. EvXarimi Allaan, e marmi
buljber e chëtiij ʒâli
attire cē nēnch E njóghēn;
câ e dríttēm chējo jettë
i ljëfârtur. Mēē të miir
jo attá se chii ʒott' i tíre,
cē vëdècur díttët njotta
lja pēr nee ».
Piottē gavnii
fòlji e ɗéʒi njē mizziir
te lèghèt e tiij. E axàfna
njē bréshēr àculj e gcuur
câ gkíθ anēt, ndēndi e piassi
mbì araɗēt e chërshtèa
tē ljòstá mē paar noèrēs,
se atti, shéshi pâ ubrigh,
iin parârtura vëdeches.
Akë fanii e catùndit tìre
cē biij pëlèsseshit e ljèrt,
gùmbi gkíθ gavniit. Ndēr ljist
maljit affēr tē rëparëshin,
e ndēr shpii chëtù chëtié
Humòi e Pisani aghíer
t' i shkíttëjin: po nēnch mùndëjin
fôren e kénëvet mizzoor
tē shtijin; e θiirm e t' ùrur
trēmbëljin ʒēat me chēēmbt te gki
me ndai crìe te ljéshēm shoccu.

Gibr. Ringraziamo Allà, e prendiamo la pinguedine di questo lido a quelli che Lui non conoscono, fuora sperdendoli da questo mondo luminoso, Migliori non già essi di questo duca loro, che estinto ha lasciato a noi i giorni a venire.

Pieno d' alterezza parlò, ed accese un ardor crudele nelle schiere sue. E incontanente una grandine di dardi e di sassi da tutti i lati percosse e calcò sopra le file cristiane, inanzi disfatte dal sentir sè, in qual piano senza ripari, parate alla morte. Tanto l' aspetto della patria che ruinava dagli alti suoi palagi affondò tutti i vani orgogli! Fra le querce del monte vicino per ripararse e alle cascine qua e là, Humòi e Pisani tentarono allora ritraerle; ma non potevano ribattere la foga di quei cani furenti: e grida ed urli di morte inorridivano gli animi impigliati co'piedi nel sangue infra i capi chiamati de' compagni.

Nd' attë ðistiχii, vonu
dùaltin ncâ prapa cozzet
t' Arëbrésht e paan arâðët
e prasme t'Asiis së prëghëshin
ndë fòret tíre. Gappur
ζittu, e ndër vargariit
gkeer χimíssëshin; Attiê
i dërgcùar ncâ Amuratti
Saba Aliu rriij nd'aan, amaχin
pra së me ushtërtoor mottiim
cumbissi. Gkíê u pataxur
për mejdaan, ai diish arâðët
i ndâitur, te ðatta e messem
sbulj i cantuun së shchéptur
cumbòi ndër reet, e breshëri
të diégchem shtíti e mbë vent
pëngòi t' Arëbrésht: E chështu
axi te bírin, tríme i rii,
ndë ljugáðt = Gnò t' erê hèra
chë të χèshme të sual chëjó díttë;
mbí quéljt me Janizzert tím'
shúaj chëtá të shchëljkíer ljinarí
së spovissën ». Shpèit copíljin
e shtíti fora e shòchëvet
përpara te lacca. E porsi
u affërùan, me éχën prèu
i pâri Caðicamin,
së trii vasha e tré ganjún

In quella pressura, tardi uscirono da dietro le alture gli Albanesi, e videro le Asiatiche legioni estreme posar sedute in lorobaldanza:e dispiegandosi subito, sceser precipiti in larghe schiere per la china. Là giuso Saba Alì, mandatovi da Amurat per confortare la pugna di suoi soldati veterani, stavasi a un lato. E poichè tutti sursero in piedi per la tenzone, Egli, divisa la schiera in due ali, dal loco di mezzo discoperse un cannone, che folgorato echeggiò nelle nubi e d' una grandine infocata rispinse, o nel loco inceppò gli Albanesi. Indi così eccitò il figlio, giovine novello, a entrare in battaglia: Ecco venuta ti è l' ora che onorata ti portò questo giorno. Montato a cavallo co' miei giannizzeri, tu smorza quest'ultimo bagliore d'un lume che si spegne». Presto l'ardimento de' compagni spinse su il giovine per la costa. E come furono appressati, ei primo troncò col brando Cadicamo che presago mandava jeri alla sua donna disavventurata, affidandole le trefigliole e i tre piccioli figli; e presso a quello cadde il teschio di Brajotta e per-

diè i bessi i panteχiim
nusses ζeeζ; e ndai i piassi
crìet e Brajottës pēr tróli:
e gkíθ u rrasbiis u réshtur
dreeljárt. Ncàu pērpara
Raδa-Vani murgiarin,
i vettēm prâ cē i folji
vettëhees: Enna, ti shocche,
tech chëtà gkíθ i muudēn. S' eδé
nd' atta sièlēn hèrn e ζeeζ
bìemi të dêitur gkiaccut...Pocca
i ndighëmi, calje i dashur,
ndèries aan e bessës chë pattëtim
cà príndët e poniim ». E posht
mbē t' u dorrocòps ir, θêrti
me osteen një ζot të θârēt
ziljit veent i ljēin, e mbaalj
attē mē të vrērtin
cē j' u súlj; e bashch, mùshcut
njatēr rrēmpíer, ndēr quèljt
shtuu të gùndacossur, ngcraagh
e i shchéljur me petticònjt,
u shtii cu fiamur i njòghëtin
Turkit, e u réshtetin gapt,
paar vëdèchien. Me quéljt
Gcroppa, Manësi e Miloshini
me shoch mē j' u bēèn ndai;
e θírrëtin araaδt dobiin.

cosse al suolo: E tutti sparpagliati rincularon verso l' alto. Spronò allora innanzi Radavane il destriero, poichè soletto ebbe indiritte alla sua anima queste parole: Andiamo, compagna mia, là, dove tu quelli tutti puoi. Perchè anco se essi portino a noi l'ora nera, caderemo inebbriati di sangue.... Su dunque, destriero a me caro, soccorriamo allo Onor nostro, e alla Fede che avemmo da' genitori rispettati ». E giuso ruinando di corsa ferì nel cuore con l' asta un signor fiero a cui tutti facean largo, e per sopra a lui un altro torvo e feroce che gli si avventò; ed insieme dell' omero afferrato un terzo tra i cavalli precipitollo boccone, e pestandogli in dosso delle zampe ferrate, urtò avante fra i Turchi; che ne riconobbero la bandiera e scostaronsi aperti, affigurata la Morte. Co' cavalli loro, Geroppa, Mansi e Miloscini e compagni altri tosto gli si fecero presso; e le schiere conclamarono la vittoria.

Raǰ. Velézër e t' Arëbrésh
ncâ ʒòttërat e paar të ǰees,
te ʒâli te shùami
at gerich ʒiarri me gkiachët
e cui té na përparinj. Ndë na
u frishim vreíttës të chëtìre
c' éröëtin më na nzieerr shplvet,
ðarós e i catundit t' een
trímënia joon për moon ».

Θa e u dreʒímistin. Pas
j' u droǰ diâlji i Saba Aliis
i mënùar ndë briinjt; e njiʒe
i jatti sùal leegh të ree
eʒθra ncâ vijin te ʒâli.

Gibraltari të vruntulùart
e cantúnit ncâ ʒâli
ljàrt gkiégki. E, u pissëruar,
lja me shoch të sgkèǰur ventin
e u prùar atièi me ʒee
valjandiim mos i dergcùar
të përparënej maljësiet
raa Monuscu e attâ rrëvùan.

Aghier më u hóljkëtin prap
e ljóǰët e preer ùshtëra
e Morosit. Mëë të lârghet
nën ljís dègche-shterfrundur
u rrëpaar, e ndíghëjin

Rad. Fratelli e Albanesi, díscendenti da' principi antichi della terra, che col sangue di quanti venganci incontra, spegniamo là nel lido quella ignivoma bocca. Se noi sazieremci della strage di costoro che vennero per iscacciarci dalle avite case, alla patria nostra fia vanto e sicurtà la Gioventù nostra, e insin che il tempo duri.

Disse e si spinsero verso basso: Lor dietro girò il figlio di Saba Alì, ma ritardato da' nemici per la costa: intanto che suo padre traeva inanzi nuova schiera e fresca e opponevala a chi venivan verso il lido.

Udì Gibraltare il tuono del cannone vegnente dal lido superiore, e con eletti commilitoni lasciò mesto il loco, e volse la faccia a quella banda, con l' animo rimorso dal sospetto che Monusch spedito incontra a Mirditi sia caduto, e quelli son giunti.

Allora si sciolsero dalla zuffa ritrendosi stanche e piagate le coorti di Moroso. I più remoti ricoverarono sotto a querce sconvolte dal vento, ed a-

të mbiẽdurt cë ò%tavet
u bëë të màljit e gcrafòmvet.
Pà aarm Xumòi ndë tiimp
u viùa prâ, sièljur attíë
e preitur të biir cë e passi,
trembëdiét vièttësh, e ndài
i ké ljavossur tech ilja.
I baard mëë sâ i birej gkiaccu,
skep i gùaj ndë prosopiit
i veghej e, mëë të buccur,
si étti i diègchem e i nevojem,
mëë ja bennej t' ét e shparrën?

Hum. Biir, focca m' u t' u ndërrùa
Sivona, cë ndien? më njégh?

Gk. Si nchë të njògh? »
Buẕen e ôaat
bëen si mbë të késhur ai;
prâ rëcoi si mbë të ẽempur.
Gk. Dèja një pich ùi».
Duàli
j'atti câ dùchëshin ndër ẕiarme
shpiit a%imaẕ. Ai me sii
pas dii cë të bieerr, naljt
ncàu cu diij përpòsh Chëjishes
ùi cë piculonnej rrënjësh
vieerr ndë shoolj. Nën atti shapëchen

jutavano il tirarsi fuori che alle alture facevasi ed agl' incavi del monte.

Senz'armi Humòi riparò dietro a un balzo, portato ivi e depostovi a riposo il figlio che venuto era seco, di tredici anni; e al suo lato gli fu ferito sotto al fianco.

Un velo strano, sempre più bianco secondo che più sangue gli si perdeva, ponevasi al giovinetto sul viso, e più bello, quanto più di sete arso e 'n disagio, facevalo al padre e sconfortavagli la mente.

Hum. Figlio, sembra che siati cangiata la faccia. Che senti? Mi riconosci?

Fig. Come non ti conosco?

La bocca inaridita atteggiando ha quasi un sorriso, Ei tosto gemè come punto da doglia.

Fig. Vorrei una stilla d'acqua!

Uscì il genitore dove vedevansi di lontano ardere le campestri ville. Egli, col guardo seguendo non so che perduto, andò su per l' erta dove sapeva da sotto alla chiesa gocciar acqua dalle radici d'un fico pendente da una frana. Sotto a quello posto l'elmo, montò,

vëën u ngkítt', njèra t'u ʒënur,
t' iin ʒot ndë kish t' i trùghei.
Aghier ndë amaχë ljart
i bìri Saba Aliut
zëmërmàð ngcrègu një jàtul
e i shpòi chërsiin câljóri
të bìrit Fughes. Shochët
ʒottit-j' u mbiòðëtin mbë rréθ
câljiin për-jàshta t' i hiljëkin.
Po ncamát me Gibraltaar
të ndânej ndèrëa e díttes,
ganjùni ndë mest shòchëve,
i fórëm, të mos ia ljei,
u súlj e i shkiir ndighëmiin
cë i bëën. U affraíntur
aghiër u shkittë një shatter,
posht e drèi Raða-Vaan
vatte, e i θa. J'u errëtin siit
buljarit, e pach i fëën
Miloshinit, pruar mbë shpoor
câ ljuffa e carrùmpulme
nd'oχhët. Të máð cë e paa copilji
pâ u taráxur mùrgiarin
χolhki e dròði mè e mbùður
zëe-suvâljëm; po ân e mb' aan
leegh i' u vuun përpara.
Rad. Dilj!
chëta të mê-coorr nannf,

insino a che se ne attignesse, a raccomandarsi nella Chiesa a Dio.

Allora nella battaglia di sopra, il figlio di Saba Alí di grande cuore incoccò una saetta e traffisse alla tibia il cavaliere figlio di Fughe. Furono tosto intorno al duce i suoi per traergli il cavallo fuor della mischia. Ma cupido il feritore di partirsi con Gibraltare la gloria di quel giorno, avventavasi con molti colleghi sovr' essi, a nol lasciarsi togliere, e laceravane la difesa che gli facieno. Ispaventato allora un paggio del principe, svincolossi e a Radavane corse giuso, e narrògli: Oscuraronsi gli occhi al bugliare; e, dette poche parole a Miloscino, spronò il corsiero verso dove la pugna accalcata piegava in un fossato. Grande appena il vide a sè sopravvenire il garzone, senza pur temerne, e tirò il palafreno e torse ad incontrarlo agitato nell'animo; ma da un fianco e dall'altro spintasi gli si messe gran gente davante:

Rad. Esci; indarno questa, che di presente cadrà mietuta, te cela. Quà

aðun të viònjën. Chëtu
përpara, ndë càljùar
zëmra më të mbaan, të vísh ».
U irënuar trími « Se réshti »,
ðírri ẓotte i gkíðve;
e u gaap. Po nd' atte i pâri
i Arbreshi me të chékin
heeur te përgkiacchëm ncâ
ostén si ðocaar i shtitur,
i shchépti. « Më vràu » si drek
i vin sâ ðá: Nè të jatër
ree, te ajo heer e vettëm
se atte të prasmëu, se gkéla
e tiij u sos atti, màlja
shcheer i shúati, nëu pontëðin
mencer e shpùar. / Nder víðet
e càljit, e prâ mbë trùal
coljàrti e raa një ðiirm
i trantàxur pas. Apòshtaẓ
Turkit u rrussur përiashta
shattert të birin e Fughes
holhkëtin nca ljuffa. E njotta
me ortèjet mundësóre,
poshtaẓe, drei e më ljart
rrëvooj Gibraltari; e armët
kent mbi Rada-Vaan për s' affër
prùartin e për së làrgu
câ gkíð aant. Po àculjit

avante, se il cuore sostienti in sella, che tu pruovi venire ».

Allividito il giovane: Ma scostatevi « gridò padrone di tutti; e feciongli largo. Ma allora esso primo l' Albanese col funesto ferro insanguinato spinto da asta simile a trave folgorògli ». M' ha morto, come dritta venivagli, tra sè quei disse: nè altra idea, in quell' ora ultima, fuor che questa, che la vita è a lui finita, ivi gli estinse la punta crudele, forandolo sotto alla clavicola manca. In su le groppe del cavallo piegò e poi riverso cadde sopra il suolo; un vasto grido risonandogli appresso. I Turchi rifuggendo verso il lido; tiraron suoi scudieri il figlio di Fughe fuori dalla battaglia. Ed ecco con le orde vittoriose ascender Gibraltare da sotto e invader l'alture ivi giugnendo: e l' armi i cani sopra Radavane di presso conversero e di lontano da tutte le bande. Ma i dardi quasi trepidi: l profondo respirare del cuor suo di leone sviavansi di lato senza toccarlo, e sangue zampillavagli su l'armi e vicino e cresceva-

si të treem frimes deel
të ẓemrës laòje, i shchissin
anes pâ e ncaar, e gkiaccu
mbaalj e ndai i frushculonnëj
e rrittënej mizzíren. Basta
de Mattia e Miloshini
me të të pâ ljoʃsii,. Ju kias
po një i ljavòst, e i fólji:
Dikë cë somenát Morosi,
ushtëra e tiij, ní ndë shtëmencun,
ljá amàẓin. Zotti guaj
cë atte vràu ní erâ, e Geroppën
atti parʃin crie preer
shtuu ndë bottët
Raʃ. Ndàiti mejdaan
t' ëën aí cë at ẓot vràu.
Sossën metëren të mbushinj
ai të fukiis ímme: e sonte
maide se u ja e dërgcònj
nën ʃee t' i martiriinj
Duchës shcrèt. »
E ncâ të goin
i buëtùan, câljin e maʃ
ncau mbë shpoor, e ndér ortéjet
i ljavossur me burgaam
e príttë, e aí dilj; po leegh
përpârme e acòljvet
e mbuliti e réshti, e gcuur

gli la rabbia cupida della strage. Basta, da Matthia e Miloscini seco stavano indefessi. Quando gli si appressò un uom ferito e parlògli.

=É morto da questa mattina il Duca Moroso; le schiere sue, preso rifugio, han lasciato già la battaglia. E'l cavaliere straniero che uccise quello, venuto è or quì ed ha or ora su la polvere steso Gcroppa mozzo del capo.

Rad. Dunque ha separato il duello nostro Egli che uccise il veneto signore: resta che or prenda ei la misura della possa mia. E questa sera, per Iddio ch' io il manderò negl' inferi a testimoniar di me al duca misero ».

E verso là dove mostravangli lo straniero, mosse dello sprone il cavallo suo immane, e, dentro nelle orde ferendo con impeto altero, aspettavalo; e quegli escivagli incontro. Ma davante a lui la calca de'soldati il chiuse e rimosse; e pietre e saette, per

e aculj t' e prírëjin
'së largu i shtëlòin trimit.
Mënonnej prâ i urti ljaalj
Gibraltarin. Gkegk' biir
mos u túnd dízzá: Chii úljch
i rrëẓùar të vee: e tiij
Shëítet të Ɔaan sonte
të díljië i shëndettem amáẋit,
e ẓòt Prëju i valjandiim
të gkeles pështuar maẋères.
Laſjmi i ẓii rrëvùar
Saba-Alíut i të birit
nd' attë heer, si të pâ-bes
e ciòi. E prâ cë nj' ater
rrevòi ej e ôà, i ljènur
rrempèu ljèsht e ẓâe-rrogur:
E cùr të dìghet po 's e cam
mee AbƆuul' »? e raa. Të shpèit
ẓottra ndai prùartin cantuun
ce bumbli mb' attë: e leegh
të pâ bés mee se të chërshtee
pështùal zoppa, e mbiùar bot,
vecciur po ushtertoort e gkiaal
e ngkéôur mhë vent. U sbeet
Jetta bashch, e u tund tròli
ndeen tá, si ùji të suvâljem
dèti. Se pas attë gheer
së ke mee nd' Arbërit een,

tornarlo in dietro, lanciavan da lontano su l'eroe. Ritardava poi Gibraltare un saggio Zio:

Zio. Ascolta, figlio; non darti avanti per alquanto di tempo. Cotesto lupo è in su la via di rintanarsi: e a te gli Dei han concesso della battaglia uscire sano a questa sera, e di molte città signore. Posati, curante or della vita campata dalla spada».

In quell'ora la nuova funesta del figlio giunta a Saba Alì trovollo che quasi non ci prestò fede. E poi che un secondo arrivò e gliel disse, impazzito s'afferrò i capegli, e con voce roca: E quando dimani raggiornerà io non m'ho più Abdùl»? e cadde dissensato. Di fretta i duci a lui vicini girarono il cannone; che rintronando su quello, alla costa d' incontro percosse e in pezzi involse e coverta di terra una turba d' Infedeli mista e di Cristiani, lasciando spartati i vivi e c rsi d' un gelo in loro posti. Allividì d' intorno il Mondo universo insieme, e si commosse la terra di sotto a loro, quasi pelago d'acqua fluttuante. Mentre dopo quell' ora non fu più nell' Albania

chísh iccur nd' Italie e para
ẓonja e shen Mërii e gòres.
Kíshes cë rriij mbi amáẋin
chish ghitur Humòi, e u mbièdur
naẓili njèrëẓish nder varre.
Cà kettëmia, po èra e sherét
i hiljkë noeert jasht,
era shocche e të ẓenes jettës,
cë dòi të ljàrtat t' i udisnej.
Oh! jetta gkíθ e magképsur
cu gkíesèi si u pat bitur
ede càghiet. Ndë vêret
i àrdur njeriu e shcùar
prei të coljàrturit
shégh e i dúchet pâ maal
e persipërmia cë friin
ngcritur ngcraagh gkíθ, si mbaalj
âravet të sfârta shéshit'.
Cheso reéshi scumbisôre
hiri i shpùar Humòi; e ncà
të ẓei ljussiin nchë cionnej.
Largu mosse i shparrëshin reet,
e i prirëshin ẓâli të përgkiacchem
me dètin mbë rré. E njò
i bumbli si me të shcùndur
deu nen cheemb. E axàfna
dréθi cë vrùntulnej te mûret
jasht, përgappi díert, kirínjet

nostra; era fuggita in Italia essa prima la Madonna della città madre diDio.

Nella Chiesa sopr[illegible]stante al campo della battaglia, entrato era Humoi e raccoltosi vicin dell' [illegible]elo, che hanno uomini nelle sepolture. Ma da' silenzi il vento rapivagli i pensieri fuora, coevo alle origini del mondo e che della chiesa volea portarsi via le tettoje.

O il mondo universo, un orbe incantato ove tutte cose come si furon nate anche avvizziscono! Nella sua està venutovi l'uomo e passato oltra inverso al tramonto, vede e pargli senza nullo amore l' Essere superno che vi soffia frigido sopra ogni vivo, del modo che su le messi vanienti per le campagne.

Di cotali specie sconfortanti penetrato Humoi entrò; e quivi non si potea intendere con la preghiera. Lontano continuamente dispargevanglisi li pensieri, e tornavangli a una spiaggia insanguinata che il mare frigido fascia. Ed ecco rombare e commoverglisi insieme la terra sotto i ginocchi; e di subito il vento vorticoso che sopra le muraglia da fuora imperversa-

rrîttur si ordënit aljàrtaz.

E u shkîtt ncâ kîelza
Xroaza e shen Mëriis
ndër të càljcëra e të cúke
drei jaasht e ôîeel. E shconnej
Xee-made ndô se noréme
e të ljërîervet; ajëri i ftógt
i bijë ndër obeemb, e pâ
ôimossur skepet, e vetiëme
me malë të kettëm, drék
kîelit vei. Càrshi za ree
të fritura mbi deit
u ncukëtin, possi dièli
cë i shcheljkennej prosopiis,
e të ndâra kielit nàljt
i been veent si hennes. Affer
e laargh te catúndet, vettë
bijin cumbôret; e ndina
si e maarr dèut të lârghie
iônie i sinodînej.

Njeer ce u viùa perëndimes,
ljeen një vrorsii të gchiat:
si hanna, ndë mbaan dîelin,
dree pôsht e shtîe; e Gkélet,
si mbë të chékë të jettes, vieghen,
e ljeghen te henashit.
T' Arëbrésht të paait borivet

va aperse le porte, a' cerei crescendo la lumiera come di ordine dall' Alto.

E si staccò dalla volta la figura di Maria Vergine in suoi abiti cilestri e vermigli, inverso al difuori sereno. E vi passava avante con celeste decoro, comechè pensosa di quelli che abbandonava; il freddo vento cadevale a' piedi senza pur rigonfiarle i veli; e sola, tacita gli affetti, dritta pel cielo andava. Di rincontro alcune nuvole alzate sopra mare invermigliaronsi come a sole che lor fulgesse su l' aspetto, e separandosi e levate verso le altezze de' cieli, le fecero largo del modo che usano alla Luna. Dappresso e da lunge ne' villaggi le campane sonavano da sè; e la eco quasi rapita alla Terra pareva unirsi a un canto di angeli che udivansi lontano.

Sino a che velatasi dell' Occidente remoto, le piagge rimaste invase un color tetro, quale cadere il fa quaggiù la luna quando avanzata impedisce i rai al sole; e le Vite di basso colpite di pavore s' oscurano e ristanno d' operare. Gli Albanesi i primi fecero alle

i raan të mbjìɟëshin: e Turkia
me të përpiècur dùarshit
garéje, mbî ɟeen e mùndur
agchēʒòi nattēn e ampnîme;
e câ dó fîraxëtin ʒiarme,
e voghëjin airēn e ngcrissur.

*Mak' te 1851 e 1860.*

---

BKSH

tube sonar la raccolta; e la Turchia con lieto un percuotere di palme a palme, salutò la notte tranquilla sul paese conquistato: e da ogni banda trasparvero fiamme tepenti l' aere occupato dalla sera.

*In Maki nel 1852 e 1860.*

---

BKSH

## CANGKÉLHI I VIII.

## SHCRETTIIT

*Nd' Arberit ljárt Shenmiter it i 1418.*

Em. △éste cush chiaan jasht?
piete për të t' attë?
△é. Amaχit
mê u shcùljur s' e paan.
Em. Saa
díer ncaha garèa të na ghînej
oomse u mbiltin për moon?
Veleχer, shòchë cë na ciòjin,
bilj prà për ndër cheemb!.
Gen. Emílie
êm ja e nëmërònj u shkentet.
An. Zònja shtie ljínjet për-mbii
chemishtë e diàljit.
Em. △à,
jetta m' u përχie e icchen.
Mosse mê shconjën, si u dii,
ree për kíeli, e ùdëshit
të clhara te një gheer e pas
i cumbònjën.
= Cà gcagia
icchëtin palareet e Gkínit
χonja m' eëm.

## CANTO VIII.

### I COLORI

*Nell' Alta Albania Ottobre 1418.*

Em. Vesta, chi era che piangeva fuori?... Hai dimandato di tuo padre?

Ves. Nella fatica dello sciorsi dalla pugna, non lo han visto.

Em. Quante porte per dove ci entrerebbe la gioja son chiuse forse per sempre!... fratelli, mariti che ne sopravverrebbero, poi figli aggirantici si tra i piedi..

Eug. Emilia dà a me che conterò io le lavande.

Anna La Signora le hlène sue pone e conta con le camice del ragazzo.

Em. Che farci? il mondo emmisi confuso e par mi fugga. Di continuo, da che è raggiornato, passanmi nubi pel cielo, e nelle strade pianti, ad un' ora ed alle altre appresso, a quelle concordano coll' eco.

=Dalla gabbia son fuggite le tortore di Gino, mammà.

Em. O! ezz' i shcrét!
Gkíθ chiin silëni panteχii
se të tijat m' e lhēēn.
Gen. △éste,
shígh se caan raar te copështi.
An. Nanni u maζunârtin,
ζònja imme, ndē gconee;
néssēr dàljēn prâ me dìelin
cē diâlji të viinj.
Em. Menàt
nchë vién mēē cushē jo sonte...
Ciòmja △este biir!. Gene
tē dúchet 'ɟe tiij se drítten
akë t' atti-pârθëme
njó mbulíti vrērsii?
S' eɟe nēnch u câ ngcrissur...
Njē díttë si nchë pee u mēē!...
O eshcretta ζoonj!. I vettēm,
i shóki, i-pâ-mēē-stènèm
nēn faan, câ ictin gkíθ
érθ nd' attë heer po tech i biri.
Me crìe-sii-mbulitur, timpes
i cumbíst tech ísh i ùljur,
i sbeet mē as frînej.
Hum. Gkín!
Yngkēl ɟeu, pas shēn Mëriin
e ti fiuturòve? O popo!
Bíri ím!»

Em. O! vanne tristissimo. Tutti avete a portarmi presagi che le cose tutte ch'erangli care lo lasciano.

Eug. Vesta, t' avvisa tu; chè saran cascate nel giardino.

Anna. Ora si saranno appolajate, Signora mia, in qualche angolo: dimani esciranno da sè col sole, con cui il giovanetto ritornerà.

Em. Domani non giugnerà più chi non venga questa sera...Me glieli trova, Vesta, figlia! Ma sembra anche a te Eugenia che un im runa si improvviso ha chiuso la luce ch'era tanta pocanzi? Perchè non sarà per anco annotato...Un giorno, come più altro io non mi vidi!

O l' infelice matrona! Soletto il marito nè più reggentesi sotto al fato, in quell'ora, dove tutti eransi fuggiti tornava sopra il figlio. Col capo chiuso gli occhi e poggiato al masso presso cui era seduto, smorto quei più non respirava.

Hum. Gino, angelo terrestre, e appresso a Maria santissima volato sei tu pure? O tristo me!... figliuol mio?

E i ngkítti buʒen
te bùʒa e vact e vèshcur.
Hnm. Oh! cá të m' gkègkinj? Gap,
birêi ím, siit! Mbë door
tē kèlinj jatròit ndë shpiit..
Mēncu ùjēt pìti!
Mùar
e i shtuu ndë baalt fajènzie,
j' e shcùndi scotiis.
Hum. Biir
më njegh? E dò ùjēt?
= Oghë ».
E u puzzaar:
= Nch' érê ʒónjá m' ēēm?
Hum. O Gkín, e pee Shen Mëriin
se iccu pēr kíel e vatte
ndēr Ljëtínjt? △e ná e pasmi,
se ēē goor e s' attēēm ».
Gappi
siit po ai chekë të shígh 'ðè gkieen,
gkisht-me-gki ch e u mbaitur t' ét
te jetta të mbàghej, siit
mbì të baarð gkímsē mbulìti
érrur bashch mbē affraii
t'aan, e i ljēnur criet mbë loor.
Hum. Oh! i shcretti u! cá pràccu
i Gkelēs të hóljkia vet
techë të shpùan, sá mē vëdíke!

E gli attaccò la bocca alla bocca tiepida, appassita.

Hum. Oh! donde ei m' oda?... Apri figliuol mio gli occhi! In braccio porterotti al medico io in casa . . . E non ebbe neppur l' acqua beuta!

Ne prese e gittògli su la fronte di faenza, e 'l riscosse del letargo.

Hum. Figlio mi vedi? La vuoi l' acqua?

Gin. Sì.

E bevve copiosamente.

Gin. Non è venuta, Mamma?

Hum. Gino hai veduto tu la Madonna ch' è passata qui pel cielo ed è andata in Italia? Là noi seguiremo Lei, ov' è la città di tua Madre...

Aperse gli occhi e dilatòlli quegli assai per vedere tuttora il creato, e con le dita insanguinate tenendosi al padre, a tenerlo al mondo. Ma gli occhi insino al bianco richiuse empiendo insieme il padre di terrore e rilasciatogli 'l capo su le braccia.

Hum. Ahi! me tristo! dal limitare della Vita da me ti trassi qua, ove la mi ti trafissero, e morto or sei! Figliuol

biri ím?... pse anní më θërressēn
tuu vëlèʒēr zorrobílj,
ndë shpii me të t' ēēm të vettēm
tē mê ciùam câ attá cë të vraan?
tē mos rrii mosse me tiij
ngcrîturiθ ndë chēt tiimp
ùljkish, me tiij, misht t' ím
cē të shcrettiis satte, e ndoo
se câ gkíθ shpîa i varfēr
sonte, cu akë po diè të doin,
nchē bēn mua me ndô-njerii
ftés! . . . O foɟonee!
J' e púθnej
e fisënej cu errēbîra e viónej
j' e víɟ ashtu njíʒe malit
tē gkërívet, me të shcùamt.
Gcuur ce i ljëshùari màljit
ailji! dùar as caa të ngcrēēnj
drei kíelin cē t' e mbaanj:
E chii fatti Gkíθsees?

II.

Vonu caljërii e guaj
raan ûɟēvet Madrusēs.
J' e rriéɟur fares sai
Vantisana prei mbrēmies
sossi te dêra e Morosit:
e u bēēn affer tē vëlàut

mio! Perchè mi chiamano i fratelli tuoi picciolini, da essere nella casa trovati con tua madre sola, da quelli che te uccisero? sicch'io non mi stia, e pel tempo tutto, con te raffreddatuccio a questo balzo da lupi, con te porzione del mio essere; che sebbene qui orfano questa sera di tutti della casa in cui jeri tanto bene voleanti, me dell' infortunio tuo già non incolpi con nissuno. O me infelice!

E baciavalo, e gli occhi affiggevagli ove l' aer che s' annera il ricettava e rapivalo, pur sì tosto, al desiderio dei consanguinei, una con gli altri defunti. Chè masso staccato del monte ahi! mani non ha per sollevarle verso il cielo che 'l rattenga. E questo è il fato dell' universo!

II.

Ad ora tarda cavalleria straniera si introdusse per le vie di Madrusa: E circondata dalla tribù sua Vantisana dopo sera sostò alla porta dell'estinto Duca, e fattasi col cavallo accosto al

me caljin i ndēnej sképin
e ljiint, se të shinej gkiaccun.
Van. Fare as jee i preer. Te zercu
shije, ēē gkiach tē Chērshteesh
e lanjùζēn: shtíre laargh
nd' atto keramíđe.
Gibr. Eđé
Monuscu me lėghēn, màljít
tē príret 's dúchet.
= Jo.
Fora e ndèrēs tech ai ζot
sē fríghet currai ».
Vasha
e gkégki ree-fluturuar.
U ngkíttētin njera te dėra
me të vëlaan, e gaptin.
U papsur e bieerr te natta
bumblii e gkeer, ampnia
sossënej đēravet e laarg.
Cà càmara tuttiè
porsa i fanépsi e véttēm
e bilja e Dúchës vraar
đá një ζúlj, e shcúar pērpara
ghēnëζēs cë hinej
ncâ dríttësòria, e, arđur
atta, i raa mbë gchiuunj e kianej.
Vant. Vash, ζónja e chësai shpii,
mos na u trēmb e vēēr reo.

fratello, porgevagli un velo linteo a si tergere il sangue.

Van. Niente sei tagliato. Tergilo nella gola: È sangue di Cristiani e fa nausea; ne 'l gitta lungi su quelle tegole.

Gibr. Ancora Monùsch non si vede con sua schiera tornare dal monte.

= No. L' ansia d' onore in quel cavaliere non è mai sazia.

La giovane udillo con pensieri volanti.

Salivano insino alla porta, unita al fratello e apersero. Cessato già e sperto nella notte il murmure vasto, eran nella pace acchetate le campagne lontane.

Dalla camera in fondo, come ivi così sola affigurolli, la figlia del Duca diè uno strido; e passata oltre alla fascia di luce che dalla Luna immettevasi per la finestra, a quelli che giugnevano cadde inginocchiata a' piedi, e piangeva.

Van. Giovine padrona di questo palagio, non impaurarti di noi, e poni

Ëë suvaalj gcrùaja:
ajo é trëmbur ndò gaɟiare
câ ùit ë θeel e kêltur;
e dii cë cûr ljèghiet
te një shpii e te një goor,
se atto 's jaan mosse të sâjat.
Cat. O të véshurie e rronlje
ndríshe më ljipís. Ndër nee
bessa e Crìshtit ljipisii;
ndë bighet te chëjisha jùaj
chëjo ljúlje u nënch dii;
vet se nd'atto χee një ʒëmër
pâ maal nchë shéghiet.
Mbi ɟee cu ljeem të dia
ndêrien më rùaj; u gcrâvet
χeen të mos i bieri ».
Van. Gcooljë-mialjt mori copílje
im velaa cë mua më rùan
tiij për mòter të të cheet;
njòi me nee ».
Ngcrëití siit
ajo te trími gavnâar,
iil i oréxëm cë i flagu
gkia-ccun ncâ gkíθ vettëhêa,
j' e ncukiur i ljëi dôren
t' e mírr Vantisana e shtuarej.
Chëjo prâ, ndô ljipisii
patti, ndô ë ʒaljime rêti

mente: È simile all' onda la donna; quella o che venga paventosa in vista, o che lieta, portata è su dall' acqua profonda: così la fanciulla sape sin da che nasce in una casa e in una città, che queste non sempre saranno sue.

Cat. O d' abito e d' animi straniera, abbi ni compassione. Presso noi la Fede in Cristo è pietà: se nasca nella vostra chiesa questo fiore io non mi so: solo che di quel decoro di sembianti non si vela un cuore senza affetto. Nascemmo ammendue coeve su la terra: guardami l' onore; ch' io alle donne non perda stima.

Vant. Fanciulla di melato eloquio, mio fratello che me custodisce te per sorella averà: Eccolo nosco.

Alzò gli occhi colei verso al giovine altero, una stella flagrante che le incese il sangue in tutto l'essere; e vermiglia di pudore lasciossi la mano pigliar da Vantisana, e rizzavasi.

Costei poscia, o che ebbe pietà, o che gelosa considerò potere giovane

se múndënej vaiʒ e Arëbrésh
te ajo nat e ljéfter gkiin
t' i viđ Monuscùt përjeerr,
(ailji Fatti cë ja réshti
dié mbrëma ja muar për moon
nè ajo e diij) e më iu pròri
Gibraltarit:

Van. Im vëlaa,
sà ʒottit tat t' í gkiàsh,
ndíghi sonte eđé vo gkíêve
chëtíre të cui i vrave
ʒòttërat e príndët cë ndéren
t' i ruàjin. Se te vàshat
gkíê e chéke, ashtú të várta,
ësht të bieerr ljikië
te vëlëënz e đeut ».

I Xèshi
trímit të porsitturit
e noree dual te shéshi.

Gib. Se ju shoch e ju buljaar
anni cë ghënna e dëljiir
firaxën te natta shpíshit
ezzëni; e piëkët e gcraat
nzieerr i mbílëni me të ljíđurt
monoshtirit pòsht; se tríesa
e prâ shtrettet të na mbièđën
garêje të sculjtârme.
Sà ju trímma e buljaar

alcuna Albanese in quella libera notte furarle il cuore di Monusch là reduce, (ahi! il destino che ier sera da lei scostollo, tolto glielo ha per sempre, ed ella l'ignora) si converse a Gibraltare:

Van. Fratello, se t' assomigli a nostro padre, aiuta questa sera pur a tutte costoro, delle quali uccidesti i mariti e i genitori che ne difendevano la pudicizia. Perchè ogni offensione in giovanette, sì innocue e da altrui pendenti, è perdita di ragione nella bilancia del mondo ».

Parve generoso all' eroe il consiglio e pensoso venne fuora a' suoi soldati.

Gibr. O voi compagni e cavalieri, ora che la stella di Espero discende dalla notte, andate per le case e traendo fuori i parvoli e le donne, adducetele co' prigioni su nel monistero; acciocchè la mensa e poi i letti ci ricettino ad un lieto ristoro e securo. Vogliate miei bravi e Signori, che delle persone mi feste scudo al petto contra gli

cë me vettëheen stom. χit
sot më réshtit àculjit,
të bënni eðe një te gkégkëm:
Shpivet të vëdècurvet
mos i ftéssëni mëë chék;
se atta jaan ni ajër bàshch
me shòchët aan e príndët poniim.
Fòlji e shòchët i bëën hiir.
Cùr henna e coljàrtur monu,
gapënej të fshégtat të ðèut,
zottëra ndër shpiit u shprìshëtin.
Po te vettëmii ë garees
veccë trími te càmarat
e Morosit, gkíθ natten
cufiti ndë prà menattet
Scùtarit t' i biij mbaalj;
ndô ljëën atti të ljavossurt
të përmbùðënej Miir-díttët.
Prà iu mhaa chëtiij chëshili
e këlòi nd' ënde të maðe.

III.

Atta e bilja e Morosit
mëë shpét mbë senii
i patti se ndrísce. Ndànej
bështièrin me Vantisanën,
e te díttët ce shcòin, e daalj
ajo ljuzzie e më-mbittëm

avversi strali, satisfarmi anche in questo: Alle case de' trappassati non siate oltra infesti. Dacchè quelli or sono un' aura vana assieme a' nostri compagni e genitori di venerata memoria».

Parlò e i compagni il fero contento. Quando la luna piegata appena, discopriva i seni ombrosi di quelle piagge montane, essi soli e padroni si divisero le case nella solitudine della gioia. Spartato il duce nelle stanze di Moroso meditò tutta notte in grande dubitazione, se il mattino piombasse sopra Scutari; o se, lasciati quivi i feriti, si volgesse alla Mirdittia. Poi si attenne a questo disegno, e s'addormì in grande contentamento.

## III.

Loro la figlia di Moroso ebbe poscia in ospiti e non altrimente. Divideva il lavoro con Vantisana; e ne' giorni che seguivansi, uscita essa di laguna che fu per sommergerla, con veder poi di continuo intorno a sè la terra ferma,

akë cë mosse shígh ðee
så u garrùa. Për mbrēmie
uljëshin të tré mbë tríes
te dritta e ljinèrvet:
e me ʒaan i eχonnej mosse
ymbelj ʒaaʒ te trímít gùaj.
O! cush mè-panteχur faan
e njerlut díaljë o vash
ncà príndët e sgkíður ncâ
catùndi, e ndë shéshi el'ésfer?

*Mak' te 1837 e 1861.*

---

E SOSSUR E LIVRIT PAAR.

BKSH

si fu dimentic... A sera sedevansi tutti e tre a tavola lustrati suavemente dalle faci ; e la voce di lei dolce legavasi di continuo alla voce del giovine forestiere.

Ahi ! chi preveder puote il corso e le sorti dell'uomo, o sia garzone o fanciulla che sciolta dalla patria e da' genitori s' avvii nella libera terra ?

*In Maki nel 1837 e 1861.*

---

FINE DEL LIBRO PRIMO.

BKSI

BKSH

BKSH

BKSH